

PARAGUAY – THE HONOURABLE LOSER

Paraguay made its first appearance in the Olympic football competition in 1992 following impressive performances in winning the qualifying tournament in South America over such established powers as Brazil and Uruguay. The team had had a good basic preparation, but the Uruguayan coach Sergio Markarian had expressed some concern prior to the tournament about the lack of training matches with the complete team just prior to Barcelona as well as the fitness of some of his key players.

The team however, performed more than adequately on its debut against U-21 European finalist Sweden and qualified for the quarter finals by virtue of a 3-1 victory over Morocco in the final group game following a 0-0 draw against Korea Republic. The opposition in that final game was the impressive team from Ghana and in one of the best games of the Olympics up to the final lost 4-2 in extra time after being 2-0 down late in the game.

The main strength of the team was not only in the technical qualities of the individual players and their level of fitness but also in the team discipline and organisation, as well as the spirit of fair play in which they played their games: a commendable attitude and one that is a credit to the players and coaching staff of the team.

The Paraguayan usually played in a 4-4-2 formation which involved good support play in attack and defence and an ability to not only build up slowly through midfield but also to make fast attacks using the speed and dynamic play of some of the players.

Play tended to be through central channels of the field with the flanks being used on fewer occasions than by other teams in the tournament. One noticeable feature of the team was the fine ability of some of the players' heading in defence.

Ruiz Diaz started all the games in goal and displayed technical qualities and a maturity that will ensure a good future in some of the key areas of the field. In front of him, captain Gamarra was the key figure in the zonal defence line. An accomplished defender who reads the game well, he also found time to move upfield to score the third goal in the game against Morocco. Usually joining him on the backline were fullbacks Sanabria Acuña and Jara Martinez as well as centre back Ayala Gavilan, all possessing good technical qualities. The midfield varied in games according to the circumstances but Arce Rolon operated effectively in more of an attacking role in central midfield whilst Sosa Franco operated more defensively although it did not prevent him from moving upfield to take some excellent long range shots at goal on occasion. In attack the combined play and mobility of Ferreira Romero and either Caballero Lopez or Campos Velazquez often caused problems for opposing defenders.

The limited appearances of Neffa Rodriguez in games, due to not being completely fit, possibly affected the team in their attacking play since he showed his undoubted ability when he appeared as a substitute.

Paraguay can look back with a great deal of satisfaction on their performance in the Olympic Tournament. A promising future lies ahead for the nucleus of these players in South America and in World Championships

Le Paraguay a fait sa première apparition dans le tournoi olympique de football à la suite d'une performance impressionnante dans le tournoi de qualification d'Amérique du Sud, un tournoi qu'il a remporté en dépit de la présence de puissances établies comme le Brésil et l'Uruguay. La sélection a bénéficié d'une bonne préparation de base mais son coach, l'Uruguayen Sergio Markarian, a exprimé quelques réserves: manque de matches d'entraînement avec l'équipe au complet juste avant Barcelone et état de santé de quelques joueurs de base.

L'équipe s'en est cependant sortie plus que convenablement dans son premier match contre la Suède, finaliste du Championnat d'Europe des moins de 21, et elle s'est qualifiée pour les quarts de finale à la faveur d'une victoire par 3-1 contre le Maroc, et ce après avoir obtenu le match nul contre la République de Corée. En quart de finale, elle s'est trouvée aux prises avec l'une des formations les plus impressionnantes du tournoi, le Ghana. Au terme de ce qui fut l'un des meilleurs matches de la compétition, elle s'est inclinée par 4-2 après prolongation, après avoir été menée un moment par 2-0.

Les points forts de la sélection furent non seulement ses moyens techniques et physiques mais aussi sa discipline et son organisation, ainsi que sa sportivité: une attitude digne d'éloges à mettre au crédit des joueurs et de leurs entraîneurs.

Le Paraguay a évolué en 4-4-2, un système bénéfique à la défense comme à l'attaque et qui lui a permis non seulement une préparation élaborée en milieu de terrain mais aussi de lancer de rapides attaques pour profiter de la rapidité et du dynamisme de certains joueurs. Les Paraguayens se sont cependant trop souvent cantonnés en milieu de terrain et ils ont moins pratiqué le jeu par les ailes que la plupart des autres équipes du tournoi. Le jeu de tête de certains défenseurs fut un autre élément positif.

Le gardien Ruiz Diaz a disputé tous les matches. Ses qualités techniques et sa maturité lui assurent un bel avenir. Devant lui, le capitaine Carlos Gamarra fut l'élément-clé de la défense. C'est un défenseur accompli dont la vision du jeu est excellente et qui sait prendre le temps d'aller soutenir son attaque (troisième but contre le Maroc). Ses équipiers habituels de la défense furent les latéraux Ricardo Sanabria Acuña et Juan Jara Martinez ainsi que l'arrière central Celso Ayala Gavilan, tous dotés d'une bonne technique. Le milieu de terrain a su varier le jeu selon les circonstances. Francisco Arce fut le plus offensif cependant que Hugo Sosa Franco a occupé un rôle plus défensif, ce qui ne l'a pas empêché de se porter en avant pour tenter sa chance en plusieurs occasions. En attaque, les combinaisons et la mobilité de Francisco Ferreira et de Mauro Caballero Lopez ou de Jorge Campos Velazquez ont causé moult problèmes aux défenses adverses.

Gustavo Neffa Rodriguez, qui n'était pas complètement remis d'une blessure, n'est entré en jeu qu'épisodiquement, ce qui a sans aucun doute diminué le potentiel offensif de l'équipe. Car il a fait la preuve de sa valeur à chacune de ses apparitions comme remplaçant (ou joker).

Le Paraguay a tout lieu d'être satisfait de ses performances dans ce tournoi olympique. Les principaux joueurs de sa sélection peuvent prétendre à un bel avenir, en Amérique du Sud mais aussi en Coupe du monde.



F.I.F., standing: Duarte, Gamara, Sanabria, Arce, Ruiz Diaz, Ayala. Kneeling: Jara, Sosa, Ferreira, Campos, Neffa.

Paraguay debutó en el Torneo Olímpico de Fútbol 1992 tras una impresionante actuación en el torneo clasificatorio de Sudamérica, en el cual derrotó a renombradas potencias futbolísticas como Brasil y Uruguay. La selección paraguaya tuvo una buena preparación básica, pero su entrenador uruguayo Sergio Markarian dejó entrever ciertas preocupaciones antes del Torneo en cuanto a la falta de partidos de entrenamiento con el equipo completo en vísperas de Barcelona'92, así como sobre la insuficiente condición física de algunos de sus protagonistas claves.

No obstante, la selección guaraní hizo gala de una magnífica representación en el partido inaugural contra el finalista europeo Suecia y se clasificó para los cuartos de final gracias a una victoria por 3 a 1 contra Marruecos en el último encuentro del grupo, tras haber empatado a cero contra la Rep. de Corea. El oponente en este cotejo decisivo fue la renombrada y potente escuadra de Ghana.

En uno de los mejores enfrentamientos de este Torneo Olímpico de Fútbol, Paraguay cayó derrotado únicamente por 4 a 2, tras haber remontado un marcador adverso de 2 goles a cero en la segunda mitad del tiempo reglamentario.

La potencia del cuadro sudamericano no residió solamente en las cualidades técnicas de sus jugadores individuales y en su estado físico, sino también en la disciplina y la organización de todo el conjunto, así como su inalterable respeto por el juego limpio. Una conducta loable y recomendable, que merece un elogio especial para sus jugadores y funcionarios oficiales del equipo.

Paraguay jugó generalmente con una formación 4-4-2, desarrollando un fútbol práctico tanto en la defensa como en el ataque. Su habilidad no se limitó únicamente a un armado cauteloso desde las líneas posteriores, sino que incluyó vertiginosos despliegues ofensivos elaborados por sus dinámicos y veloces atacantes. Su juego tendió a desarrollarse por el medio, empleándose las puntas sólo en contadas ocasiones. Un factor notable fue la gran habilidad cabeceadora de los defensores.

Rubén Martín Ruiz Díaz, portero titular de la escuadra, hizo gala de gran madurez y criterio en su área de rigor. Delante de él estaba apostado el capitán Carlos Gamara, la figura clave en la zona de contención. Sobrio y tranquilo, con gran visión de juego, solía acompañar el ataque, marcando, en una de estas subidas, el tercer tanto contra Marruecos en el último partido de grupo. Generalmente lo apoyaban en la línea de fondo los zagueros Ricardo Sanabria Acuña y Juan Jara Martínez, así como el marcador central Celso Ayala Gavilán, todos técnicamente muy hábiles. La línea media varió según las circunstancias, operando Francisco Arce Rolón en una posición más bien ofensiva, mientras que Hugo Sosa Franco lo hacía defensivamente, pero esto no lo privaba de subir a veces al ataque y exhibir el poder de sus remates desde afuera del área. En el ataque, las escurridizas maniobras de Francisco Ferreira y Mauro Caballero López o Jorge Campo Velazquez causaron frecuentemente dolores de cabeza a las defensas adversarias.

La línea delantera del equipo sintió el bajón que vivía Gustavo Neffa Rodríguez, quien apareció ocasionalmente como suplente, dejándolo entrever sus innegables cualidades de temible ariete.

Paraguay puede estar orgulloso de su representación en el Torneo Olímpico de Fútbol. El núcleo de esta escuadra tiene un futuro muy prometedor en Sudamérica y en venideras competiciones mundiales.

Paraguays erstmaliges Erscheinen am Olympischen Fussballturnier 1992 erfolgte nach beeindruckenden Leistungen und dem letztlichen Gewinn des südamerikanischen Qualifikationsturniers, wo die Gegner keine geringeren als Brasilien und Uruguay waren. Die Mannschaft erfuhr eine solide Basisvorbereitung, trotzdem äusserte der uruguayische Coach Sergio Markarian gewisse Bedenken bezüglich der Fitness einiger Schlüsselspieler sowie dem Umstand, dass mit der kompletten Mannschaft keine Testspiele durchgeführt werden konnten.

Nichtsdestoweniger erwies sich die Mannschaft im Eröffnungsspiel gegen Schweden 0:0 mehr als gleichwertig und erreichte mit einem weiteren Unentschieden gegen Korea und einem 3:1-Sieg über Ma-

roko die Viertelfinals. Der Gegner dort war das beeindruckende Team aus Ghana, und in einem der hochklassigsten Spiele des Turniers schied Paraguay erst nach Verlängerung mit 2-4 aus, nachdem es zwischenzeitlich einen 0-2-Rückstand wettgemacht hatte.

Die herausragende Stärke der Mannschaft lag nicht nur im technischen Können und der Fitness der einzelnen Akteure, sondern in der Geschlossenheit und Disziplin des ganzen Teams. Dass auch ein exemplarisches Auftreten und Fairplay gezeigt wurde, spricht gleichermaßen für Spieler und Mannschaftsführer.

Taktisch wurde das 4-4-2-System angewandt, mit guter Unterstützung aus dem Mittelfeld für Angriff und Verteidigung und der Fähigkeit, im Aufbau anstelle von langsam vorgetragenen Angriffen häufig die Dynamik und Spurtkraft einzelner Spieler einzusetzen.

So konzentrierten sich die Vorstöße mehr auf die Mitte, die Flügel wurden vergleichsweise mit anderen Teams weniger eingesetzt. In der Verteidigung fiel das gute Kopfballspiel einzelner Spieler besonders auf.

In allen Partien hütete Ruiz Diaz das Tor und zeigte dabei derart gute technische Qualitäten und eine Abgeklärtheit, dass er einer vielversprechenden Zukunft entgegenzusehen darf. Vor ihm leitete Captain Carlos Gamarra souverän die zonendeckende Verteidigung. Als untadeliger Verteidiger, der in der Lage ist, das Spiel zu «lesen», war es ihm dank seinen gelegentlichen Vorstößen in den Angriff sogar vergönnt, gegen Marokko das dritte Tor zu erzielen. Mit ihm bildeten die technisch gut ausgebildeten Aussenverteidiger Sanabria Acuña und Jara Martinez und Mittelverteidiger Ayala Gavilan die Verteidigungslinie. Das Mittelfeld wurde jeweils auf den Gegner abgestimmt; Arce Rolon war

mehr dem zentral geführten Angriff zuzurechnen und Sosa Franco agierte mehr im defensiven Bereich, was ihn jedoch nicht davon abhielt, bei Gelegenheit mit vorzustossen und gefährliche Weitschüsse aufs Tor des Gegners abzugeben. Im Angriff bedeutete das kombinierte und bewegliche Vorgehen von Ferreira und entweder Caballero Lopez oder Campos Velazquez jedesmal Gefahr für die gegnerische Verteidigung.

Dass der verletzungsbedingt nur sporadische Einsatz von Gustavo Neffa Rodriguez für die Mannschaft ein Nachteil war, zeigte sich in den Momenten, wo er als Ersatzspieler sein unzweifelhaft beeindruckendes Können im Angriff zeigte.

Paraguay kann mit seinen Leistungen am Olympischen Fussballturnier zufrieden sein. Ein guter Teil der Spieler darf auf eine vielversprechende Zukunft betreffend Einsätze im Rahmen von südamerikanischen oder sogar Weltmeisterschaften zählen.

Disciplined defensive play was one of the hallmarks of the Paraguayan team. Goalie Ruiz Diaz proved to be a master of his trade.

Son système défensif discipliné constituait un des points forts de l'équipe du Paraguay. Par ailleurs, le gardien Ruiz Diaz est passé maître de son art.

La disciplinada formación defensiva fue uno de los fuertes de la selección paraguaya. El guardameta Ruiz Diaz se reveló como un as en su puesto.

Diszipliniertes Abwehrverhalten war eine der Stärken der paraguayanischen Mannschaft. Dabei entpuppte sich ihr Torhüter Ruiz Diaz als ein Meister seines Metiers.



TIRED ITALIANS AFTER A LONG SEASON

The current European champions at the U-21 international level for 1990/1992, Italy played in their classical style with a libero (Verga), three man-marking defenders (Luzardi in the middle - Bonomi and Matrecano once each - Favalli left and Dino Baggio right), midfielders (Albertini offensive, Corini/Rocco, Sordo/Marcolin/Rossini defensive) plus the two forwards Buso on the left and Melli on the right (with Muzzi coming on three times towards the end of a game).

Coach Cesare Maldini set up his well-drilled team in a very defensive pattern. In terms of tactics and technique all the players were skillful and experienced, and the only thing missing was a direct, open, healthy determination to score goals. After Luzardi, Corini and Albertini had been excluded because of expulsion or two yellow cards, the team lacked a guiding hand to steer them through difficult moments and bring calm and order into an increasingly nervous group. There was a noticeable improvement in the quarter-final against Spain, but determination alone was not enough to carry the day.

The Italians proved unable to field the same team for any two games, for one reason or another. After their hard fought but deserved win against the USA in the opening game, coaches Maldini and Tardelli would have been well advised not to change a winning team and to stick with the same squad game against Poland. But Luzardi returned after suspension in place of Matrecano as stopper, and Sordo replaced the slightly injured Baggio. Neither change brought the team the expected improvement in performance. The Poles ruthlessly exploited the Italians' initial uncertainty, and from then on the European champions were on the road to defeat.

The third match, against the relatively inexperienced Kuwaiti side, started with lots of elan, and when Melli's persistent efforts brought the 1-0 early on, the team should have settled down to play a steady game with that lead behind them. But somehow nervousness crept back into their game and they were only able to put a few coherent moves together for the rest of the match. The only positive thing that can be said is that they got the result that they needed and went on to the quarter-final.

Against the Spanish in Valencia they held their own, and only the luck of the day was against them. They were eliminated, but at least in this game they showed character and indicated that they were capable of better performances than they had shown thus far.

Championne d'Europe des espoirs en titre, l'Italie a évolué dans son style habituel avec un libero (Verga), trois coureurs (Luzardi au centre, Bonomi et Matrecano, chacun une fois, Favalli à gauche et Dino Baggio à droite), un milieu de terrain (Albertini demi offensif, Corini/Rocco, Sordo/Marcolin/Rossini demis défensifs) ainsi que les attaquants Buso sur le gauche et Melli dans le couloir de droite (Muzzi est aussi entré en cours de match à trois reprises).

Le coach Cesare Maldini a fait jouer à une équipe compacte et homogène un système de jeu très défensif. Techniquement et tactiquement, tous les joueurs étaient bien armés, ils disposaient de la routine nécessaire. Pour réussir, il leur a manqué un esprit véritablement offensif.

Après la disparition, à la suite d'expulsions, de Luzardi, Corini et Albertini, les pièces maîtresses dans le système de jeu adopté, l'Italie s'est retrouvée sans le meneur de jeu qui aurait permis à son équipe, victime de ses nerfs et d'une sorte de perte d'identité, de conserver la maîtrise des événements dans les moments décisifs. Une nette amélioration s'est faite sentir dans le quart de finale contre l'Espagne. Mais, alors, la bonne volonté ne suffit plus.

L'Italie n'a pas pu (ou n'a pas voulu) jouer deux matches dans la même composition. Après une victoire initiale pénible mais méritée contre les USA, les entraîneurs Maldini et Tardelli auraient dû pouvoir maintenir leur confiance aux mêmes joueurs pour le deuxième match contre la Pologne (never change a winning team !). Les modifications apportées (Luzardi, suspendu lors du premier match, pour Matrecano comme stoppeur et Sordo pour Baggio, légèrement blessé) n'ont pas apporté l'amélioration dans le jeu souhaitée. Les Polonais ont profité d'emblée d'une inattention de la défense pour ouvrir le score et ils ont fait définitivement la décision au début de la seconde période. Dans leur troisième match, face à une équipe du Koweït faible et inexpérimentée, les Transalpins prirent un bon départ. La rapide ouverture du score, par l'insaisissable Melli, aurait dû calmer les esprits. Au contraire, une nervosité incompréhensible s'empara de l'équipe, qui ne fit plus rien de bon. La qualification pour les quarts de finale fut, pour l'Italie, le seul élément positif de cette rencontre.

Dans le quart de finale contre l'Espagne, à Valencia, l'Italie a parfaitement soutenu la comparaison. Mais la chance lui fit alors défaut, ce qui aboutit à une élimination prématurée. L'équipe a cependant démontré, dans ce match tout au moins, qu'elle avait du caractère et qu'elle était capable de performances largement supérieures à ce qu'elle avait présenté auparavant dans le tournoi.

El campeón europeo de selecciones juveniles 1990/1992 jugó con el clásico estilo italiano empleando un libero (Verga), tres marcadores directos (Luzardi, en el medio - Bonomi y Matrecano igualmente, una vez cada uno - Favalli, a la izquierda y Dino Baggio, a la derecha), una línea media formada por Albertini, ofensivo; Corini/Rocco, Sordo/Marcolin/Rossini, defensivos, así como los delanteros Buso, a la izquierda y Melli, a la derecha (también Muzzi fue alineado tres veces, siempre hacia el final de los respectivos encuentros).

El entrenador Cesare Maldini presentó un equipo muy homogéneo con un sistema defensivo muy marcado. Todos los jugadores eran técnicos y tácticamente dotados, con mucha experiencia, pero les faltó esa vocación de ataque rectilíneo que, en definitiva, conduce a la victoria. Tras la suspensión de los tres titulares Luzardi, Corini y Albertini - auténticos soportes del sistema jugado- debido a doble amonestación, la escuadra azzurra estuvo desprovista de sus conductores de juego que hubieran aportado la visión y el orden necesarios en los momentos decisivos para calmar este equipo nervioso y desequilibrado. En los cuartos de final se vislumbró una ligera mejoría, pero la buena voluntad no fue suficiente para triunfar.

Italia no quiso o no pudo disputar ni un partido con la misma formación. En realidad, hubiera sido natural que los entrenadores Maldini y Tardelli hicieran jugar, en el 2º encuentro contra Polonia, a los mismos jugadores que participaron en la penosa pero merita victoria inicial contra EEUU («never change a winning team!»). Sin embargo, las modificaciones con Luzardi (suspendido en el primer partido) como stopper en lugar de Matrecano y Sordo por Baggio, que estaba ligeramente lesionado, no generó la calidad deseada. Polonia aprovechó despiadadamente el desentendimiento en la escuadra italiana en los minutos iniciales del encuentro y puso, muy pronto, al campeón europeo en el sendero de





F.i.t.r., standing: Baggio, Albertini, Matrecano, Antonoli, Verga, Buso. Kneeling: Melli, Bonomi, Corini, Marcolin, Favalli.

los perdedores. Italia salió a jugar con mucho ímpetu en su tercer choque contra un Kuwait débil, carente de experiencia internacional. El gol tempranero, señalado por Melli, tendría que haber producido la tranquilidad y seguridad necesarias a la selección azzurra, sin embargo, se hizo patente un nerviosismo incomprensible en la escuadra, el cual condujo a acciones individuales apresuradas e ineficaces, sin ninguna capacidad de llegada masiva. Pese a todo, consiguieron la angustiosa clasificación para los cuartos de final, siendo esto el único aspecto positivo de este enfrentamiento.

El partido contra España en los cuartos de final en Valencia fue muy equilibrado. Faltó solamente la fortuna. Pese a ser eliminados, los italianos dejaron entrever en este choque que, en realidad, son capaces de ofrecer un rendimiento muy superior.

Der amtierende Europameister für Nachwuchsmannschaften 1990/1992 spielte wie gewohnt im klassischen italienischen Stil mit einem Libero (Verga), drei mann-deckenden Verteidigern (Luzardi in der Mitte – Bonomi und Matrecano je einmal – Favalli links und Dino Baggio rechts), die Mittelfeldspieler (Albertini offensiv, Corini/Rocco, Sordo/Marcolin/Rossini defensiv) sowie die Stürmer Buso auf der linken Seite und Melli im rechten Couloir (auch Muzzi gelangte dreimal gegen Spielende zum Einsatz).

Coach Cesare Maldini liess eine kompakte, gut eingespielte Mannschaft ein sehr defensives Spielsystem anwenden. Technisch/taktisch waren die Spieler ausnahmslos versierte und erfahrene Köpfer und zum Erfolg fehlte lediglich der gesunde, offene und zielstrebige Drang zum Tor. Mit dem Ausscheiden nach Ausschluss und zweimaliger Verwarnung der Stammspieler Luzardi, Corini und Albertini – alles Träger des gekonnten und mehrfach in Ernstkämpfen erprobten Systems – fehlte dem Team eine führende Hand, die in entscheidenden Momenten Ordnung und Übersicht in die nervöse und Zerfallserscheinungen zeigende Mannschaft hätte bringen können.

Eine spürbare Leistungssteigerung war sodann im Viertelfinalspiel gegen Gastgeber Spanien offensichtlich, doch reichte allein der gute Wille dazu nicht aus.

Italien wollte oder konnte kein Spiel in derselben Formation bestreiten. Nach dem mühsamen aber verdienten Startspiel gegen die USA wären eigentlich die Trainer Maldini und Tardelli angehalten gewesen, denselben Spielern für das zweite Spiel gegen die Polen ihr Vertrauen zu schenken (never change a winning team!). Die vorgenommenen Umstellungen mit Luzardi (im Startspiel gesperrt) als Stopper anstelle von Matrecano und Sordo für den leicht angeschlagenen Baggio brachten nicht die erhofften spielerischen Verbesserungen. Polen nutzte die Unaufmerksamkeiten in den Startminuten schonungslos aus und brachte den Europameister von Beginn an auf den Weg der Niederlage. Das dritte Gruppenspiel gegen ein schwaches, internationales unerfahrenes Kuwait wurde mit viel Schwung gestartet.

Das frühe Führungstor, erzielt durch den wirkungsvollen Melli, hätte Ruhe und Sicherheit in das Spiel der Azzurri bringen sollen. Eine unverständliche Nervosität schlich sich jedoch im Team ein und nur noch einige wenige geschlossene Aktionen konnten verfolgt werden – die Viertelfinal-Qualifikation war jedoch erreicht, der einzige positive Aspekt dieses Spiels.

Das Viertelfinalspiel gegen die Iberer in Valencia konnte ausgeglichen gestaltet werden. Allein das Kampfglück fehlte, was das frühzeitige Ausscheiden zur Folge hatte. Das Team zeigte jedoch zumindest in diesem Spiel Charakter und bewies, dass es zu weit besseren Leistungen fähig gewesen wäre.

Two of Italy's expected key players goalkeeper Antonoli (above) and Alessandro Melli, scorer of two of his team's three goals (below).

Deux des joueurs «Azzurri» sur lesquels de grands espoirs étaient fondés : le gardien Antonoli (en haut) et Alessandro Melli, auteur de deux des trois buts italiens.

Dos de los mejores jugadores «azzurri» con grandes expectativas en el torneo: el portero Antonoli (arriba) y Alessandro Melli (autor de dos de los tres goles italianos).

Zwei der besten Spieler der mit hohen Erwartungen angereisten «Azzurri»: Torhüter Antonoli (oben) und Alessandro Melli (schoss zwei der drei italienischen Tore).

QATAR – THE SOUTH/EAST SYMBIOSIS

In recent years Qatar has been making quite a tradition of appearing in the finals of age-limited world football competitions. Despite the presence of more highly-rated opposition, they won the qualifying tournament in Malaysia which automatically meant a ticket to Barcelona.

With only about 1,000 registered players in the country, Qatar's football elite is a small group, and selectors always have trouble putting a good team together. But trainer Evaristo Macedo has worked there for a good number of years, knows the set-up very well, knows all the advantages and disadvantages of the situation and how to cope with them.

The Qatar team played no spectacular football, but by following their coach's clever tactical plan they managed to reach the goal they had set for themselves - a place in the quarter-finals. They were the only Asian team to get that far. Their tactics were clear and simple: from a strengthened defensive position they would launch quick raids to surprise and defeat their opponents. Goalkeeper Saleh proved to be master of his trade, and his saves were largely responsible for the highly important win against Egypt in the opening game. Libero Al-Mohannadi organised the defence, and interpreted his own role very defensively too, seldom joining in with an attack. The 4-man defensive block comprised Al-Atteya (right) and Maayof (left) on the flanks, with Suwaid and Al-Kuwari (until he was sent off against Spain) as the two central markers.

For the quarter-final game against Poland, Al-Obaidly had to drop back from midfield to replace Al-Kuwari in defence. In midfield, in addition to Al-Obaidly they had Al-Mulla and Nooralla to pull the strings, the latter being a strong dribbler with a wide range of action. The two forwards were Johar and Souf.

But the key to this team was defence. At a given moment they could have as many as seven players trying to contain an opponent's attack, though at times like this their organisation was not always of the best. Especially against stronger opponents, the lack of organisation was quite obvious. But this gave goalkeeper Saleh a chance to prove his mettle: quick reactions and control of the box were his main strengths. The Qatar midfield play was heavily dependent on one player, Mubarak Nooralla. He was constantly on the move, and with excellent skills at his disposal was quickly visible as the best man on the team. Unfortunately he got the red card in the last group game and was sadly missed in the quarter-final against Poland. Of the forwards, Mahmoud Souf made a good impression; returning after a long injury, he has the build for a centre-forward and could become a strong player in this position.

A real strength of the whole team was their ability to carry out coach Macedo's tactics. Knowing their own limitations they played unspectacular but effective football. Naturally enough they found themselves under pressure in the group game against Spain and then against Poland, but especially in this latter game they showed that they could match the high level of the East Europeans' play. They went looking for quick counters via their fast and tricky attackers.

The weaknesses of the team lay in their lack of international experience and the technical defects of a few individuals. This is why, when they were under real pressure, they were unable to use their countering tactics to best effect. Above all, their defenders need to improve their skills, for the coming of the new rules means that strong tackling and breaking up opposition attacks are no longer enough; greater technical finesse is required. They did not manage to adjust to the new rules without some difficulty; confusion in the defence was particularly evident when a backpass to the goalkeeper would (under the old rule) have been the thing to do.

In summary, this team can be said to have delivered the kind of performance that was expected of them. Their place in the quarter-final must be regarded as a success in the light of their group opponents (Spain, Colombia). With continued development Qatar can be expected to be near the top in football, not just at junior but also at national team level, at least in the Asian zone.

La participation du Qatar aux différents tournois pour les jeunes de la FIFA est désormais une tradition. Une fois encore, malgré la valeur de la concurrence, l'équipe a remporté le tournoi qualificatif disputé en Malaisie, ce qui lui a valu son billet pour Barcelone.

Avec un total de 1.000 licenciés, le réservoir est peu important et les sélectionneurs n'ont jamais la partie facile pour former une équipe compétitive. L'entraîneur Evaristo Macedo a toutefois appris, au cours des années, à connaître parfaitement cette situation particulière et il sait maintenant comment la gérer.

Le Qatar a présenté une équipe que ne pratiquait pas un football spectaculaire mais qui, en appliquant parfaitement les consignes de son entraîneur, a atteint son objectif, la qualification pour les quarts de finale. Elle fut la seule sélection asiatique à le faire. La tactique était claire: à partir d'une défense renforcée, on devait tenter de surprendre l'adversaire par des contre-attaques rapides. Le gardien Saleh fut un atout particulièrement important. Il s'est surpassé contre l'Égypte, permettant à son équipe d'obtenir un succès initial très important. Devant lui, Al-Mohannadi, le libero, était chargé d'organiser sa défense. Il interpréta son rôle de façon très défensive et il ne se porta que rarement à l'attaque. La ligne de défense était formée de Al-Atteya (à droite), Maayof (à gauche) et, au centre, de Suwaid et de Al-Kuwari (jusqu'à son expulsion contre l'Espagne). En quart de finale contre la Pologne, Al-Kuwari, suspendu, a été remplacé par le demi Al-Obaidly. Aux côtés de ce dernier, Nooralla, bon dribbleur et très mobile, tirait les ficelles en milieu de terrain avec Al-Mulla. Le duo d'attaquants était composé de Johar et Souf.

Élément principal de la tactique du Qatar: une défense en surnombre (jusqu'à sept joueurs) pour tenter de s'opposer aux attaques adverses. Son organisation défensive fut cependant loin d'être exemplaire. Contre des équipes de valeur comme l'Espagne et la Pologne, elle a même évolué en ordre dispersé. Ce qui a donné l'occasion au gardien Saleh de faire la preuve de ses talents, de ses réflexes et de son efficacité dans sa surface de réparation notamment. Le milieu de terrain n'a vécu que grâce à un seul joueur: Mubarak Nooralla, technicien infatigable qui fut le meilleur élément de son équipe. Malheureusement pour lui, il a écopé d'un carton rouge dans le dernier match de groupe et il a fait cruellement défaut à son équipe en quart de finale contre la Pologne.



F.I.F., standing: Al-Kuwari, Mahmoud, Johar, Al-Obaidly, Alabdulla, Al-Atteya. Kneeling: Souf, Saleh, Al-Mohannadi, Al-Waheebi, Maayof.

En attaque, Mahmoud Souf, longtemps blessé, a seul donné satisfaction. Sa camure pourrait en faire l'avant-centre idéal.

La force de l'équipe fut le respect des consignes tactiques de l'entraîneur Evaristo Macedo. Son football ne fut pas spectaculaire mais elle resta toujours efficace. La sélection a bien évidemment été dominée par l'Espagne puis par la Pologne mais elle a démontré, notamment en quart de finale, qu'elle pouvait évoluer à un niveau supérieur. Elle a cherché son salut dans des contres lancés par des joueurs vifs et mobiles.

Les faiblesses de l'équipe furent son manque de routine sur le plan international et les lacunes techniques de certains de ses joueurs. Ce qui l'empêchait de se montrer plus virulente dans ses actions de rupture. Les défenseurs, principalement, doivent améliorer leur technique. L'application des nouvelles règles demande en effet des moyens techniques (l'interdiction de la passe en retrait au gardien notamment) qui n'étaient pas toujours indispensables par le passé.

Dans l'ensemble, on peut considérer que l'équipe a répondu à ce que l'on en attendait. Avec l'Espagne et la Colombie dans son groupe, on peut même admettre qu'elle a réussi un exploit en atteignant les quarts de finale. La constance dans le travail de formation devrait permettre au Qatar de rivaliser avec les meilleurs, chez les jeunes mais aussi au niveau des équipes nationales, tout au moins dans la zone asiatique.

La participation de Qatar en tournois mondiaux con limite de edad se ha convertido en una tradición en los últimos años. A pesar de jugar contra rivales más renombrados, la selección de Qatar consiguió alzarse con la victoria final en el torneo de clasificación en Malasia, lo cual significaba, al mismo tiempo, el pasaje a Barcelona '92.

El número de jugadores en las categorías superiores es relativamente pequeño con apenas 1000 futbolistas registrados, de modo que los seleccionadores tienen constantemente problemas para poder formar una escuadra fuerte. No obstante, durante su larga actividad en este país, el entrenador Evaristo Macedo se ha convertido en un auténtico conocedor de la situación existente y sabe sopesar perfectamente las ventajas y des-

ventajas de las circunstancias.

Qatar se presentó con un equipo que no ofreció un fútbol espectacular, pero que alcanzó su objetivo al pasar a los cuartos de final gracias a un planteamiento táctico muy astuto. El concepto era claro: sorprender, partiendo desde una defensa reforzada, a los oponentes con rápidos contraataques. El guardameta Saleh hizo gala de gran habilidad, asegurando a su equipo la victoria contra Egipto con magníficas paradas. Delante de él estaba apostado Al-Mohannadi como libero y organizador de la defensa, quien actuó en forma muy defensiva, acompañando el ataque en contadas ocasiones solamente. La línea defensiva, formada por cuatro hombres, comprendía a Al-Atteya (derecha) y Maayof (izquierda), marcadores laterales, así como Suweid y Al-Kuwari (hasta su expulsión contra España), marcadores centrales. El centrocampista Al-Obaidly tuvo que retroceder a la defensa en los cuartos de final contra Polonia para reemplazar al expulsado Al-Kuwari. Junto a Al-Obaidly, en la línea media movían los hilos Nooralla, de incontrolable habilidad rotando permanentemente, y Al-Mulla. En la delantera jugaron Johar y Souf.

La táctica de Qatar se basó en un juego cauteloso y defensivo. Cuando el adversario llegaba ofensivamente, habían hasta siete jugadores en la defensa que trataban de achicar el espacio y neutralizar el ataque. Pese a todo, la organización defensiva no funcionó siempre a voluntad, siendo el desequilibrio notorio, principalmente contra equipos potentes como España y Polonia. En estos choques, el talentoso portero Saleh puso de manifiesto toda su habilidad, exhibiendo una increíble capacidad de reacción y dominio del área de meta. En la línea media sobresalió principalmente un jugador: Mubarak Nooralla, un todoterreno infatigable y de extraordinaria habilidad técnica, fue la figura estelar de esta escuadra. Lamentablemente, fue sancionado con la tarjeta roja en el último partido de grupo, lo cual debilitó enormemente a su equipo en los cuartos de final contra Polonia. En el ataque agradó Mahmoud Souf, lesionado durante largo tiempo, quien con su constitución física y espíritu luchador podría convertirse en un centrodelantero ideal.

La potencia de la selección residió en la capacidad de atenerse a las medidas tácticas elaboradas por el entrenador Evaristo Macedo. Conociendo sus ventajas y desventajas, el equipo no desarrolló un fútbol espectacular, pero sí efectivo. Es natural que manifestara grandes dificultades en el partido de grupo contra España y en los cuartos de final contra Polonia, pese a que contra los europeos orientales pudiera demostrar que era capaz de acompañar un juego de alto nivel. Buscó el triunfo con sorpresivos contraataques que calzaban como un guante en los veloces y escurridizos jugadores.

Las debilidades de la selección de Qatar residieron en la falta de experiencia internacional y la incapacidad técnica de algunos de sus protagonistas. Ello condujo a que el equipo no pudiera aplicar su juego de contragolpes, una vez que se encontrara sometido a la presión de sus oponentes.

Ante todo, los defensores deben mejorar su técnica, ya que, con la nueva regla, no es suficiente disponer de potencia de lucha y mera habilidad para las anticipaciones, sino que será, además, necesario disponer de buena capacidad técnica. La adaptación a la nueva regla condujo a toda una serie de dificultades y desconcierto en el bloque defensivo en situaciones en que se imponía una devolución al guardameta.

En resumen, se puede afirmar que la selección de Qatar cumplió con las expectativas. La clasificación para los cuartos de final puede ser considerada como un éxito, particularmente en vista de la potencia de sus adversarios de grupo (España, Colombia). Mediante una labor de promoción continuada, Qatar podría participar también a nivel de selecciones nacionales A, por lo menos en la zona asiática.

Die Teilnahme Katars an Weltturnieren mit Altersbeschränkung sind in den letzten Jahren zur Tradition geworden. Trotz höher eingestuften Gegnern gelang der Mannschaft der Sieg am Qualifikationsturnier in Malaysia, was gleichzeitig die Fahrkarten für Barcelona bedeutete.

Mit insgesamt knapp 1'000 registrierten Spielern ist die Spitze relativ schmal und es bereitet den Selektionären immer wieder Mühe, schlagkräftige Mannschaften zusammenzustellen. Trainer Evaristo Macedo hat sich jedoch während seiner langjährigen Tätigkeit zu einem grossen Kenner der Verhältnisse entwickelt und weiss die Vor- und Nachteile dieser Umstände abzuwägen und entsprechend zu handeln.

Katar präsentierte sich mit einer Mannschaft, die zwar keinen spektakulären Fussball bot, die aber durch geschickte taktische Einstellung des Trainers das vorgegebene Ziel, die Viertelfinalqualifikation, als einzige Mannschaft des asiatischen Kontinentes erreichte. Die Taktik war klar:

Aus einer verstärkten Abwehr heraus sollten die Gegner mit schnellem Konterspiel überrascht und geschlagen werden. Torhüter Saleh zeigte sich als ein Meister seines Faches. So sicherte er seinem Team gegen Ägypten mit gelungenen Interventionen den so wichtigen Sieg im Startspiel. Vor ihm agierte Al-Mohannadi als Libero und Organisator der Abwehr. Er interpretierte seine Rolle sehr defensiv und schaltete sich nur selten in die Angriffe mit ein. Die 4-Mann-Abwehrreihe umfasste Al-Atteya (rechts) und Maayof (links) als Aussenverteidiger, sowie Suwaid und Al-Kuwari (bis zu seinem Platzverweis gegen Spanien) als Manndecker. Mittelfeldspieler Al-Obaidly musste für den gebüssten Al-Kuwari im Viertelfinal gegen Polen in die Abwehr zurückgehen. Im Mittelfeld zogen neben Al-Obaidly der dribbelstarke und stets rochierende Nooralia mit Al-Mulla die Fäden. Als Sturmspitzen wurden Johar und Souf eingesetzt.



Defensives Verhalten war das Zauberwort der katarischen Taktik. Bis zu sieben Spieler versuchten jeweils, die gegnerischen Angriffe zu unterbinden, wobei die Organisation der Defensive in diesen Situationen nicht immer zum besten stand. Vor allem gegen die starken Mannschaften wie Spanien und Polen wurde diese Desorganisation offensichtlich. Torhüter Saleh hatte dafür in diesen Partien Gelegenheit, sein Können unter Beweis zu stellen. Reaktionsvermögen und Beherrschen des Strafraumes waren die herausragenden Stärken dieses talentierten Hüters. Das Mittelfeld lebte vor allem von einem Spieler: Mubarak Nooralla, der mit einem grossen Laufpensum und seiner überdurchschnittlichen Technik zum besten Spieler seines Teams avancierte. Leider zeigte ihm der Schiedsrichter im letzten Gruppenspiel die rote Karte, was die Mannschaft im Viertelfinal gegen Polen natürlich erheblich schwächte. Im Sturm gefiel der lange verletzte gewesene Mahmoud Souf, der mit seinem Körperbau zum idealen Mittelstürmer werden könnte.



A typical scene in a Qatar match. A Polish attack gets caught in their many-legged defensive network.

Scène caractéristique du jeu déployé par les Qataris : leur défense «poly-pode» met un terme à une action offensive menée par la Pologne.

Una escena típica del juego qatari. Numerosos pies defensivos destruyen un ataque (en la foto de Polonia).

Ein typische Szene für das Spiel der Kataris. Die vielbeinige Abwehr bringt einen gegnerischen Angriff (hier der Polen) zum Scheitern.

Die Stärke der Mannschaft lag in der Befolgung der von Trainer Evaristo Macedo vorgegebenen taktischen Marschroute. Im Wissen um Stärken und Schwächen spielten sie einen zwar nicht spektakulären, aber effizienten Fussball. Natürlich gerieten sie gegen Spanien im Gruppenspiel und Polen im Viertelfinal stark unter Druck, doch zeigte die Mannschaft vor allem gegen die Osteuropäer, dass sie auch auf hohem Niveau mitspielen kann. Sie suchte den Erfolg im Konterspiel, das auf die flinken und wendigen Spieler zugeschnitten war.

Die Schwächen lagen in der fehlenden internationalen Erfahrung und technischen Unfertigkeiten einzelner Spieler. Diese Tatsache hinderte das Team daran, einmal unter Druck geraten, ihr Konterspiel noch effizienter anzuwenden. Vor allem die Abwehrspieler haben ihre technischen Werte zu verbessern, da mit der neuen Regel nicht mehr nur die Zweikampfstärke und das Zerstören der gegnerischen Angriffe, sondern auch technische Fertigkeiten gefragt sind.

Die Anpassung an diese neue Regel gelang nicht ohne Schwierigkeiten. Die Verwirrung in der Abwehr war jeweils gross, wenn ein Rückpass zum Torhüter angesagt gewesen wäre.

Zusammenfassend sei festgehalten, dass die Mannschaft leistungsmässig das gehalten hat, was man von ihr erwarten durfte.

Das Vorstossen in die Viertelfinals darf unter Berücksichtigung der starken Gruppengegner (Spanien, Kolumbien) als Erfolg betrachtet werden. Mit einer kontinuierlichen Aufbauarbeit kann Katar weiterhin, nicht nur im Jugendbereich sondern auch auf dem Niveau der Nationalmannschaften, zumindest im asiatischen Raum an der Spitze mitmischen.

Mubarak Nooralla (no. 7) was the most outstanding player in the Arab team. Unfortunately he had to miss the quarter-final because of a red card against Spain.

Mubarak Nooralla (no. 7) fut certainement le plus étonnant des joueurs alignés par la sélection arabe. A la suite d'une expulsion survenue lors de la rencontre disputée contre l'Espagne, il fit malheureusement défaut à son équipe lors des quarts de finale.

Mubarak Nooralla (7) fue el jugador más sobresaliente del equipo árabe. Por desgracia, no pudo estar presente para ayudar a su equipo en el encuentro contra España a causa de una tarjeta roja.

Mubarak Nooralla (Nr. 7) war der auffälligste Spieler im Team des arabischen Vertreters. Leider fehlte er seiner Mannschaft im Viertelfinal infolge der gegen Spanien erhaltenen roten Karte.

GROUP MATCHES

GROUP A: ITALY, USA, POLAND, KUWAIT

GROUP B: SPAIN, COLOMBIA, EGYPT, QATAR

GROUP C: SWEDEN, PARAGUAY, MOROCCO, KOREA REP.

GROUP D: DENMARK, MEXICO, GHANA, AUSTRALIA

The draw assigning the 16 teams that had qualified for the Olympic football tournament into four groups was held in Barcelona on 17.5.1992 and was an eagerly awaited event. The first team in each group would have the advantage of being able to play all its games in the same stadium.

Group A: Italy, USA, Poland, Kuwait

Group B: Spain, Colombia, Egypt, Qatar

Group C: Sweden, Paraguay, Morocco, Korea Republic

Group D: Denmark, Mexico, Ghana, Australia

The venues assigned to the groups were:

Group A: Barcelona (Nou Camp, Sarria) and Zaragoza

Group B: Valencia and Sabadell

Group C: Barcelona (Sarria) and Valencia

Group D: Zaragoza and Sabadell

In **Group A** there were three strong contenders for a quarter-final place, Italy, Poland and the USA, with the two European teams being considered slightly ahead. Kuwait looked like rank outsiders. Poland above all lived up to expectations in a most impressive fashion. They finished up with 5 points from three games and a goal-line of 7-2. The peak of coach Wojcik's team's performances was the game against Italy, in which the Poles' mastery of the counter attack saw them run out deserving 3-0 winners.

Italy on the other hand, the reigning U-21 European champions, had more trouble than expected in reaching the quarter-finals. After a reasonable performance against the USA in their opening game (2-1), they walked right into the clever trap set for them by Poland. The 0-3 was a fair reflection of the two teams' performances on the day. Their right to go on to the next round was only earned in the third game, where they scraped through minimally against Kuwait - not a performance that boded well for their future progress.

The American team showed a lot of respect (perhaps too much) for Italy, their opponent in the first game. The US players seemed to lack their usual confident approach, especially during the first half, and it was no surprise that they found themselves 0-2 down at the end of this period. This looked like a pretty decisive lead for the Italians, and although the Americans played better after the interval, they failed to catch up. The expected win over Kuwait came to pass, but even here they trailed 0-1 at half time. To reach the quarter-final they would now have to beat the powerful Polish side, but this task was beyond them.

Kuwait played pretty much as had been expected. Technically they were an attractive side, but they lacked the physique and the international experience to be able to offer serious opposition to teams of the calibre of the rest of their group. However they managed to avoid heavy defeats; their main aim had been achieved by merely qualifying for this tournament, and what they hoped to get on top of this was simply more experience and international comparisons.

Spain looked like top favourite in **Group B**, but this role seemed to weigh heavily upon them in their opening game against the hyper-nervous Colombians. In this match, the referee handed out 4 red and 9 yellow cards, and the actual playing time was just 44 minutes, an absolute minus record for the tournament. That Spain won 4-0 is largely due to their opponents' lack of discipline. But in their other two games, against Qatar and Egypt, the home side, coached by Vicente Miera, won convincingly. In these three games they scored 8 goals and conceded none, statistics that dramatically reflect their superiority.

Qatar were one of the surprises of the tournament. An unexpected 1-0 win over Egypt in the opening game put them in a comfortable position for the rest of the group games. A 1-1 against Colombia and the budgeted 0-2 defeat against Spain were sufficient to see them into the quarter-final. Coach Evaristo Macedo had picked the right defensive tactics to make optimal use of the talents of his players.

Egypt did not live up to expectations. The avoidable defeat in their opening game against Qatar put them in the unenviable position of having to earn points against group favourites Spain, and Colombia. The Spanish proved to be a much better team, and that meant that Egypt were out even before the last game was played. However, they showed great morale against Colombia in this match; despite being 1-2 down at half time they were not discouraged and fought back to earn a 4-3 win with a much improved performance.

The big disappointment of this group, and in fact of the whole tournament, was Colombia.

The game against Spain was billed as an early highlight, but although it contained a lot of "action", it was not action of the kind that the spectators had come to see. Against Qatar, the South Americans were the dominant side, but they failed to turn their chances into goals, not even a penalty. They ended up with a meagre 1-1 draw, and their chances of a place in the quarter-finals had sunk pretty low. For half an hour of their final game against Egypt they showed the kind of football that people expected of them: technical finesse, quick and precise passing. They rapidly took a 2-0 lead, but then they became careless, allowed the Egyptians back into the game, and finally lost 3-4 as their African opponents saw their chance and grabbed it.

On paper, there seemed to be no clear favourites in **Group C**. Sweden had been runners-up in the European U-21 competition and perhaps looked the best of the four. But they soon found out that Paraguay, the South American champions, were a team to be taken seriously, and the two fought out an exciting but goal-less draw. Morocco proved an easier task for the Swedes and were dismissed 4-0, a result that finally proved decisive in earning them top spot in the group. Korea then brought the blue-and-yellows to the brink of defeat. For 45 minutes nothing went right for the Swedes and everything for the Asians. But then the Koreans' stamina began to run out, and Rödlund scored the equaliser to clinch first place for his team.

Paraguay provided a surprise in two respects; first, the high level of their football, and second, their disciplined attitude both on and off the field. Their reward was a quarter-final qualification, thanks primarily to good performances in the drawn game against Sweden and the final match against Morocco. But the Koreans gave coach Sergio Markarian's team a lot to think about. The speed and dribbling skills that the Asians showed brought the South American team to the edge of

desperation, and they must have been happy to leave the field with a second no-score draw to their account.

Korea were one of the attractions of the tournament. They would have been worthy of a quarter-final place, but unfortunately they did not capitalise on their superiority over Morocco in the first game, and this proved an early decider against them. In fact they only managed to break the African defence once, and that was when they were trailing 0-1 with half an hour to go - they must have been happy at least to equalise. They played well against Paraguay and Sweden, earning themselves recognition for their skills but not enough points for further progress. Poor utilisation of chances had proved their undoing.

Morocco had a German trainer in Werner Oik, but never played much of a role in deciding how this group would end up, as their goal aggregate of 9-8 clearly shows. Only in their opening game against Korea did they come close to success, but in the other two matches they had to concede their opponents' superiority: 0-4 against Sweden and 1-3 against Paraguay.

Group D proved to be the most evenly balanced. With one round left to play, all four teams still had a chance of qualifying for the quarter-finals. Ghana finally ended up top of the group, thanks to the fact that although they did not play convincingly in every game, they added to their points total with each match.

In their opener against Australia they took advantage of two blunders in the opposing defence. Denmark gave their best performance of the tournament against this young African side (average age 18.8), and here Ghana were lucky to come away with a 0-0. Against Mexico they adopted extremely defensive tactics, and it was a lucky goal shortly before the end that saved them from defeat. However, as they showed in later stages of the tournament, this is a squad full of individual potential, plus good team spirit and tactical ability.

Australia, coached by national team trainer Eddie Thomson, got off to an unlucky start. Two avoidable goals put them on the road to defeat against Ghana, against the run of play.

They finally lost 1-3, but put this out of their thoughts as they later gave positive performances against Mexico (1-1 after leading 1-0) and Denmark (3-0). The last score-line came about as the result of an all-or-nothing effort to reach the quarter-final, and here the team's real strengths came to the fore. They put the shaky Danish defence under pressure from the start, made use of their physical ability, their improved skills and their good tactical adjustment. The "Olyroos" made the next round.

Mexico were unlucky. Despite good performances in all three group games, they missed second place in the group on goal difference (edged out by Australia). In their first game, they conceded an equaliser to Denmark only shortly before the whistle. Against Australia, they dominated play during the second half but failed to convert their chances, and the same weakness was apparent against Ghana. Up until the 83rd minute Mexico were on their way to the quarter-finals, but a lucky goal from Ayew tipped the balance against them. Nonetheless, the Mexicans' performances at the tournament earn a definitely positive rating.

The same cannot be said for the Danes. Despite the euphoria of their country's winning the European Nations Cup, the young Olympic team were unable to add to the glory gathered by their idols in the A-team. Against Mexico they gave away a penalty and were only able to make up the deficit shortly before time. In this match they were clearly outplayed and outfought by the Central Americans. Although they played better against Ghana, the chances they created did not result in goals, and here, as against Australia, they did not seem to have enough faith in themselves. The 0-3 in this final game saw the end of any hope that, despite their moderate performances, they might have squeezed through to the quarter-finals.

In summary, the group games were of very different levels. The teams had to get used to the new rules and to the heat. In addition some of them had long bus rides to contend with, not something likely to improve performance under those conditions.



Italy won the opening game against the USA 2-1, thanks to their first half performance. Rossini (no. 7) battles it out with the American Allnutt (no. 11), while Moore and Marcolin look on.

Grâce à une domination incontestable lors de la première mi-temps, l'Italie a remporté le match d'ouverture l'opposant aux Etats-Unis par 2 buts à 1. Rossini (no. 7) affronte l'Américain Allnutt (no. 11), spectacle qu'admirent Moore et Marcolin.

Italia triunfó gracias a un primer tiempo en el que decididamente se impuso ante EEUU (2-1). Rossini (7) y el estadounidense Allnutt (11) en disputa. Moore y Marcolin observan la escena.

Italien gewann dank einer überlegen geführten ersten Halbzeit das Eröffnungsspiel gegen die USA mit 2:1. Rossini (Nr. 7) im Zweikampf mit dem Amerikaner Allnutt (Nr. 11). Moore und Marcolin beobachten die Szene.



Without ever being really convincing, Ghana were top team in Group D. Amankwah prepares for one of his long throw-ins.

Le Ghana, vainqueur du groupe D, ne ménage pas ses efforts pour convaincre le public. Amankwah se prépare à effectuer une des longues remises en jeu dont il a le secret.

Equipo no siempre convincente, Ghana fue el triunfador del grupo D. Amankwah preparando uno de sus distantes lanzamientos.

Ohne restlos zu überzeugen, wurde Ghana Sieger der Gruppe D. Amankwah bei der Vorbereitung eines seiner weiten Einwurfe.

MATCHES DE GROUPE

GROUPE A: ITALIE, ETATS-UNIS, POLOGNE, KOWEIT

GROUPE B: ESPAGNE, COLOMBIE, EGYPTE, QATAR

GROUPE C: SUEDE, PARAGUAY, MAROC, REP. DE COREE

GROUPE D: DANEMARK, MEXIQUE, GHANA, AUSTRALIE

Les seize équipes qualifiées pour le tournoi olympique ont été réparties en quatre groupes au cours d'un tirage au sort très attendu qui a eu lieu le 17 mai 1992 à Barcelone. La première équipe de chaque groupe bénéficiait de l'avantage de pouvoir disputer tous ses matches de groupe dans le même stade. Les groupes: GROUPE A: Italie, USA, Pologne, Koweït
GROUPE B: Espagne, Colombie, Egypte, Qatar
GROUPE C: Suède, Paraguay, Maroc, République de Corée
GROUPE D: Danemark, Mexique, Ghana, Australie.

Les stades des quatre groupes:
Groupe A: Barcelona (Nou Camp, Sarria) et Saragosse
Groupe B: Valencia et Sabadell
Groupe C: Barcelona (Sarria) et Valencia
Groupe D: Saragosse et Sabadell

Avec l'Italie, la Pologne et les USA, le **groupe A** comprenait trois candidats aux deux places en quarts de finale.

Les deux formations européennes étaient légèrement favorites. Le Koweït ne pouvait prétendre qu'à un rôle de simple outsider. La Pologne devait confirmer ses prétentions d'une manière assez impressionnante. Avec 5 points en 3 matches et un goal-average de 7-2, les pouillains de l'entraîneur Wojcik ont terminé en tête du groupe après avoir notamment, grâce à leurs contres meurtriers, battu l'Italie par 3-0.

Les champions d'Europe des moins de 21 ans ont eu de la peine à se qualifier. Après une performance acceptable contre les USA (2-1), ils ont été dépassés par les événements contre la Pologne. Le score de 0-3 illustre parfaitement la valeur des forces en présence.

Ce n'est que dans son dernier match de groupe contre le Koweït que l'Italie obtint son billet pour les quarts de finale. Sa performance ne laissait rien présager de bon pour la suite.

Les joueurs des Etats-Unis ont abordé leur premier match avec un trop grand respect pour leurs adversaires italiens. Ce fut particulièrement visible en première mi-temps. Quand ils ont réagi, il était trop tard. Ils étaient menés par 2-0 et ils durent se contenter de sauver l'honneur en deuxième partie. Contre le Koweït, l'équipe des USA se trouva également menée à la marque au repos (0-1) mais elle parvint cette fois à renverser la situation. Elle ne put obtenir, contre la Pologne, la victoire qui seule aurait pu lui permettre d'obtenir son billet pour les quarts de finale (2-2).

Le Koweït a fait ce que l'on en attendait. A la hauteur sur le plan technique, il lui a manqué les moyens physiques et l'expérience internationale pour mettre véritablement en danger ses trois adversaires du groupe. Mais il a pu éviter de lourdes défaites. En fait, l'objectif avait été atteint avec la qualification pour le tournoi olympique. Le tournoi lui-même ne constitua qu'un supplément de programme très utile en fonction de l'avenir.

L'Espagne était l'indiscutable favorite du **groupe B**. Ce ne fut pas facile pour elle de justifier ce rôle dans son match initial contre des Colombiens hyper-nerveux. Il y eut au total 4 expulsions et 9 cartons jaunes. Durée effective de jeu: 44 minutes, un «minus-record» du tournoi. Si l'Espagne s'est imposée par 4-0, elle le doit avant tout à l'indiscipline de ses adversaires. Les pouillains de Vicente Miera se montrèrent en revanche souverains lors de leurs deux autres matches, contre le Qatar et l'Egypte. En trois rencontres, ils n'ont finalement encaissé aucun but et ils ont réussi un goal-average de 8-0 qui se passe de commentaire.

Le Qatar fut l'une des révélations du tournoi. Sa victoire initiale sur l'Egypte, qui partait pourtant avec les faveurs de la cote, l'a placé dans une situation idéale pour la suite. Un match nul contre la Colombie, avant la défaite attendue contre l'Espagne, lui a suffi pour atteindre les quarts de finale. La tactique défensive de l'entraîneur Evaristo Macedo a permis à ses joueurs d'extérioriser au mieux leurs possibilités.

L'Égypte a déçu. Battue d'emblée par le Qatar, elle s'est trouvée dans une situation particulièrement difficile avant ses deux matches contre les favoris du groupe, l'Espagne et la Colombie. Les Ibériques se montrèrent nettement supérieurs (2-0) de sorte que l'Égypte se trouva éliminée avant même son troisième et dernier match. Ses joueurs n'en ont pas moins donné le meilleur d'eux-mêmes contre la Colombie. Menés par 2-0, ils parvinrent à renverser la situation pour s'imposer finalement par 4-3. Une sortie réussie pour les poulains de Mahmoud Said.

La Colombie a constitué la grosse déception du groupe B et du tournoi tout entier. On attendait beaucoup du « choc » contre l'Espagne. Il y eut des actions mais elles n'étaient pas de celles que le public attendait. Contre le Qatar, les Colombiens ont dominé mais ils ne parvinrent pas à concrétiser. Ils n'ont même pas su profiter d'un pénalty et ils ont dû se contenter d'un maigre 1-1, ce qui réduisait presque à néant leurs chances de qualification. Contre l'Égypte, la Colombie fut à la hauteur de sa réputation pendant une demi-heure. Elle mena rapidement par 2-0 en présentant un football remarquable. Mais l'équipe se décomposa littéralement par la suite pour se retrouver battue par 4-3.

Sur le papier, il n'y avait pas de favori indiscutable dans le **groupe C**. Vice-championne d'Europe des moins de 21 ans, la Suède semblait la mieux armée pour tenir les premiers rôles. Dès son premier match, elle put cependant s'apercevoir que le Paraguay, champion d'Amérique du Sud, avait également son mot à dire. Au terme d'un excellent match, elle dut se contenter d'un 0-0.

Le Maroc, en revanche, ne posa pas de problème aux Scandinaves, qui purent s'offrir un goal-average (4-0) qui allait finalement se révéler déterminant pour la première place du groupe. Les «jaune et bleu» se retrouvèrent toutefois en grandes difficultés face à la Corée. Pendant 45 minutes, ils furent pratiquement réduits à un rôle de faire valoir. Ce n'est que lorsque la fatigue commença à se faire sentir chez les Asiatiques que Rödlund parvint à égaliser.

Le Paraguay a doublement surpris en bien. Par le niveau de son football tout d'abord, par son comportement discipliné sur et en dehors du terrain. La qualification pour les quarts de finale en fut le juste salaire. Elle fut acquise grâce à de bonnes performances contre la Suède et le Maroc. En revanche, les Coréens ont posé aux poulains de Sergio Markarian mille problèmes par leur rapidité et leur sens du dribble. Les champions d'Amérique du Sud ont pu finalement être satisfaits de pouvoir regagner les vestiaires avec un deuxième 0-0 en poche.

La Corée fut un enrichissement pour le tournoi. Malheureusement pour elle, elle a hypothéqué ses chances de qualification dès son premier match contre le Maroc. Malgré une nette supériorité territoriale, elle ne parvint pas à tromper plus qu'une fois la défense africaine. Les Coréens purent même finalement s'estimer heureux d'arracher un point à une demi-heure de la fin. Ils ont confirmé leurs qualités tant contre le Paraguay que contre la Suède, sans pouvoir cependant atteindre les quarts de finale. En raison principalement de leurs lacunes à la finition.

Le Maroc, entraîné par l'Allemand Werner Olk, n'a jamais été en mesure de lutter pour la qualification. Après un demi-succès contre la Corée, il a été nettement dominé par la Suède (0-4) et par le Paraguay (1-3) avec pour conséquence un goal-average final de 2-8.

Le **groupe D** fut le plus équilibré de tous. Avant les derniers matches de groupe, toutes les équipes avaient encore une chance de se qualifier pour les quarts de finale. Si le Ghana a terminé à la première place, il le doit au fait qu'en dépit de performances moyennes, il a marqué des points lors de ses trois sorties. Dans leur match initial contre l'Australie, les Africains ont profité de quelques grossières erreurs individuelles de la défense adverse. Face au Danemark, qui a livré son meilleur match du tournoi face à la formation la plus jeune de la compétition (18,8 ans de moyenne d'âge), c'est un 0-0 heureux qui fut obtenu. Il y en eut un autre, contre le Mexique, arraché chanceusement peu avant la fin d'un match joué trop défensivement. Malgré tout, et la suite du tournoi devait le confirmer, le Ghana a fait la preuve dans ses matches de groupe d'un sérieux potentiel, de son plan des individualités, de l'esprit d'équipe et de la tactique.

L'Australie, dirigée par l'entraîneur national Eddie Thomson, a raté son départ. Deux buts évitables contre le Ghana ont abouti à une défaite qui ne reflétait pas la physiologie de la partie. Ce faux-pas (1-3) fut cependant compensé contre le Mexique (1-1) puis contre le Danemark (3-0) de sorte qu'une qualification méritée a été obtenue pour les quarts de finale. L'Australie a montré un visage particulièrement positif dans son match contre le Danemark, elle a joué le tout pour le tout, mettant sous pression dès le début un adversaire manquant de résolution. Leur puissance physique mais aussi les améliorations enregistrées dans la technique individuelle et sur le plan tactique expliquent la réussite des «Olyroos».

Le Mexique a eu la malchance, malgré de bonnes performances dans ses trois matches, d'être devancé à la différence de buts par l'Australie pour la deuxième place qualificative. Dans le premier match contre le Danemark, l'égalisation n'a été concédée que peu avant la fin. Contre l'Australie, les Mexicains ont dominé en seconde mi-temps mais leur manque de réalisme leur a coûté la victoire. Il en fut de même dans le match décisif face au Ghana. Jusqu'à la 83e minute, le Mexique eut sa qualification en poche. Une réussite chanceuse du buteur ghanéen Ayew vint cependant ruiner ses espoirs. Il n'en reste pas moins que le Mexique a parfaitement tenu sa place dans ce tournoi.

On ne peut pas en dire autant du Danemark. Malgré l'euphorie suscitée par la victoire de leurs aînés dans l'EURO 92, les jeunes Danois n'ont pas réussi à se surpasser et à imiter leurs «idoles». Dans le premier match contre le Mexique, il n'ont pu égaliser, peu avant la fin, que sur pénalty. Les Mexicains leurs avaient été supérieurs en combativité comme en technique. Tant contre le Ghana, où une nette amélioration fut enregistrée mais sans grand résultat, que contre l'Australie, l'équipe danoise n'a jamais vraiment donné l'impression de croire en ses chances. La nette défaite contre l'Australie (0-3) a fait s'envoler le dernier espoir qu'on nourrissait encore de se qualifier en dépit de performances moyennes.

Le niveau d'ensemble de ces matches de groupe a laissé apparaître de grosses différences. Il faut dire que les équipes durent s'adapter aux nouvelles règles mais aussi à la chaleur. Les déplacements en char de certaines sélections n'ont en outre pas contribué à améliorer la qualité de certaines rencontres.

PARTIDOS DE GRUPO

GRUPO A: ITALIA, EEUU, POLONIA, KUWAIT

GRUPO B: ESPAÑA, COLOMBIA, EGIPTO, QATAR

GRUPO C: SUECIA, PARAGUAY, MARRUECOS, REP. DE COREA

GRUPO D: DINAMARCA, MÉXICO, GHANA, AUSTRALIA

Los 16 equipos clasificados para el Torneo Olímpico de Fútbol fueron repartidos en los siguientes cuatro grupos en el sorteo del 17.5.1992 en Barcelona. El primer equipo de cada grupo tendrá la ventaja de poder disputar todos los partidos de la primera fase en el mismo estadio:

GRUPO A: Italia, EEUU, Polonia, Kuwait

GRUPO B: España, Colombia, Egipto, Qatar

GRUPO C: Suecia, Paraguay, Marruecos, Rep. de Corea

GRUPO D: Dinamarca, México, Ghana, Australia

El lugar de partidos de cada grupo era:

GRUPO A: Barcelona (Nou Camp, Sarriá) y Zaragoza

GRUPO B: Valencia y Sabadell

GRUPO C: Barcelona (Sarriá) y Valencia

GRUPO D: Zaragoza y Sabadell

En el **grupo A**, los candidatos a los dos lugares de la clasificación para los cuartos de final eran Italia, Polonia y EEUU, siendo los equipos europeos ligeramente favoritos, mientras que a Kuwait no se le daba mucho crédito. Polonia confirmó claramente su rol de favorito con cinco puntos conquistados sobre tres partidos disputados y una diferencia de goles de 7:2, obteniendo el primer puesto del grupo. Su actuación más destacada fue en el partido contra Italia, en el cual arrollaron a los azzurri con veloces contraataques, imponiéndose por un contundente 3 a 0.

Los campeones europeos Sub-21 manifestaron grandes dificultades para clasificarse para los cuartos de final. Tras una representación aceptable en el partido de apertura contra EEUU (2:1), fueron desbaratados por la poderosa escuadra polaca. La derrota por 3 a 0 reflejó despiadadamente la diferencia de categoría.

Recién en el tercer choque contra Kuwait pudieron asegurarse el pase. Con un esfuerzo mínimo, ganaron sin deslumbrar, dejando entrever que esta escuadra no daba para más.

La selección americana salió a jugar en su primer partido contra Italia con demasiado respeto ante tan renombrado rival. Particularmente, en el primer tiempo, se hechó de menos ese espíritu de lucha tan típico de los jóvenes americanos. No fue sorprendente, pues, que estuvieran ya 2 a 0 en desventaja al final de los primeros 45 minutos y que no fuesen capaces de remontar este resultado, pese a mejorar sensiblemente en la segunda parte.

Consiguieron la victoria programada contra Kuwait, no obstante encontrarse nuevamente en desventaja (0:1) en el primer tiempo, pero luego, en su tercer choque contra la fuerte escuadra polaca, no lograron alcanzar el triunfo necesario para la clasificación.

Kuwait exhibió el rendimiento que se esperaba de esta selección. Los representantes árabes supieron agradecer técnicamente, pero les faltó condición física y experiencia internacional para poder poner realmente en apuros a sus tres rivales del grupo.

Por lo menos lograron evitar resultados más abultados y alcanzaron su objetivo de clasificarse para los JJ.OO. Todo lo demás era una mera participación pro forma para obtener experiencia internacional.

El claro favorito del **grupo B** era el dueño de casa España. Este hecho parecía pesar sobre los hombros de los jóvenes españoles, particularmente en el primer choque con los colombianos excesivamente nerviosos. En este enfrentamiento se repartieron 4 tarjetas rojas y 9 amarillas, el tiempo de juego efectivo fue 44 minutos, lo que equivale a un récord negativo en este Torneo. El hecho de que España se impusiera por 4 a 0, se debió más bien a la falta de disciplina de sus oponentes. En las siguientes dos contiendas contra Qatar y Egipto, los pupilos de Vicente Miera resolvieron el trámite con mucha soberanía. No concedieron ni siquiera un gol y marcaron ocho, reflejando netamente su contundente superioridad.

Qatar depaó una sorpresa en este Torneo. Gracias a la victoria por 1 a 0 contra el favorito Egipto, se encontró en una posición muy favorable para el resto de sus partidos. Un empate a uno con Colombia y la derrota calculada (0:2) contra España fueron suficientes para conseguir el pase a los cuartos de final. La táctica defensiva del entrenador Evaristo Macedo había dado sus frutos.

Egipto no estuvo a la altura de sus antecedentes. La innecesaria derrota prematura contra Qatar lo colocó en una situación delicada, particularmente en vista de los difíciles cotejos contra el favorito del grupo España y Colombia.

La superioridad española fue patente, quedando Egipto, ya antes del último partido de grupo, sin posibilidades de clasificación para los cuartos de final. No obstante, los egipcios dieron prueba de una magnífica disposición anímica en el último encuentro con Colombia. Pese a una desventaja prematura de 2 goles a cero, no se dejaron desanimar, logrando dar vuelta al marcador para ganar por 4 a 3 tras un magnífico segundo tiempo. Fue una acertada conclusión para el conjunto de Mahmoud Said.

La gran decepción del grupo B y del Torneo en general fue Colombia. El interés por el choque España-Colombia era enorme y las expectativas de presenciar un buen fútbol, lleno de acción, aún más. Pero lo que se vio fue cualquier cosa menos la «acción» que los espectadores querían ver. Los colombianos fueron superiores a Qatar en su segundo partido, pero no estuvieron en condición de transformar esta superioridad en goles. Fallaron incluso un penal, de modo que se tuvieron que dar por satisfechos con un magro empate a uno, lo cual les merecía enormemente las posibilidades de una clasificación. Contra Egipto, desplegaron un fútbol atrayente y veloz, como el que se acostumbra a ver de los colombianos. Con rápidas combinaciones, paredes y toques a los claros, se adelantaron muy pronto en el marcador con dos goles. Sin embargo, su superioridad aplastante y victoria segura se desvanecieron debido a una actuación negligente sin igual, dando la posibilidad a los desencadenados egipcios de volcar el partido en los últimos instantes de juego, alzándose con la victoria de 4 a 3.

En el **grupo C** no había un favorito neto. Al único que se le daba quizás más crédito era Suecia, vicecampeón europeo Sub-21.

Muy pronto, los escandinavos tuvieron que experimentar que el campeón sudamericano Paraguay era un rival que tenía también grandes aspiraciones, empatando a cero en un partido muy emocionante. Marruecos fue una presa fácil para los suecos, siendo derrotado por 4 a 0, número de goles que fue decisivo al final para obtener el primer puesto del grupo. En el último enfrentamiento, Corea colocó a los escandinavos al borde de la eliminación. Durante los primeros 45 minutos, los suecos no atinaron a efectuar ni siquiera un pase adecuado, mientras que los coreanos funcionaron a las mil maravillas. Recién cuando los asiáticos comenzaron a dar muestra de fatiga, Rödlund consiguió empatar el match, asegurando así el primer puesto del grupo.

Paraguay deparó una doble sorpresa. Primero, por su magnífico fútbol, segundo, por su ejemplar conducta dentro y fuera del terreno de juego. El premio a su rendimiento fue la clasificación para los cuartos de final, la cual consiguió gracias a su buena actuación frente a Suecia así como frente a Marruecos en el último enfrentamiento del grupo. Los coreanos, en cambio, desequilibraron completamente al cuadro de Sergio Markarian con sus vertiginosas carreras y desbordamientos con quiebros y fintas, debiendo los campeones sudamericanos considerarse afortunados de haber podido retirarse a los vestuarios con el segundo empate a cero.

Corea fue un enriquecimiento para este Torneo. Lamentablemente, el primer partido contra Marruecos robó las posibilidades de clasificación a los simpáticos coreanos. A pesar de una patente superioridad, la escuadra de Corea no encontraba la forma de superar el bloque de contención adversario. Por el contrario: incluso debió considerarse afortunada de haber conseguido igualar el gol que había cobrado media hora antes del final del partido. Las siguientes actuaciones contra Suecia y Paraguay fueron del agrado del público, pero no aportaron la clasificación tan ansiada. El deficiente aprovechamiento de las oportunidades para marcar fue la pérdida del país organizador de los JJ.OO. 1988.

Marruecos, dirigido por el entrenador alemán Werner Oik, no tenía ninguna posibilidad de influir en el desenlace de este grupo. Con una diferencia de 2 a 8 goles pudo registrar, por lo menos, un resultado exitoso parcial en el primer partido contra Corea. En los encuentros siguientes tuvo que doblegarse a la superioridad de sus rivales, perdiendo claramente por 4 a 0 y 3 a 1 contra Suecia y Paraguay respectivamente.

El **grupo D** fue el más equilibrado, teniendo los cuatro equipos aún posibilidades de clasificarse para la próxima ronda incluso en su último partido de grupo. El hecho de que Ghana ocupara finalmente el primer puesto se debió al hecho de que pudo anotar puntos en los tres partidos de grupo, pese a no jugar en forma convincente. En el partido de apertura contra Australia, los africanos sacaron provecho de dos fallas garrafales individuales en la defensa contraria.

Contra Dinamarca, que jugó su mejor partido del Torneo en este desenlace, Ghana pudo mantener un empate a cero afortunado, mientras que contra México fue suficiente una táctica extremadamente defensiva para poder volcar un resultado adverso con un gol afortunado a pocos minutos del silbato final. No obstante, este equipo dispone de un enorme potencial de grandes individualistas, con espíritu de equipo y habilidad táctica, lo cual se evidenció claramente en el curso de los siguientes partidos.

Australia, dirigida por el entrenador nacional Eddie Thomson, comenzó con mala fortuna. En el enfrentamiento con Ghana, fueron sorprendidos con dos goles atajables, a pesar de que el trámite del partido fuera otro. No obstante, supieron sobreponerse muy pronto a esta derrota (3 a 1) y con ese espíritu de juego típico de los australianos se logró la merecida clasificación tras dos resultados positivos (1:1 contra México, después de ir ganando por 1 a 0, y 3 a 0 contra Dinamarca). La enorme potencia de la escuadra australiana se evidenció, ante todo, en el choque con Dinamarca, en el cual pusieron bajo presión desde un comienzo a los daneses inhibidos. Su magnífico estado físico, pero también su técnica individual mejorada y su inteligente actitud táctica fueron las razones de su éxito.

México fue desafortunado, ya que pese a una buena actuación en todos los partidos, tuvo que ceder el segundo puesto a Australia debido a la peor diferencia de goles. En el primer partido, los mexicanos fueron superiores a sus rivales de Dinamarca, pero no pudieron rescatar la victoria hasta el final, teniendo que contentarse con un tardío empate danés. Contra Australia, los latinoamericanos dieron vuelta al partido y dominaron el segundo tiempo, pero fracasaron ante su propia incapacidad goleadora. Lo mismo vale para el partido decisivo contra Ghana.

Hasta el minuto 83, México estaba aún clasificado para los cuartos de final. Sin embargo, un gol afortunado, anotado por el goleador ghanés Ayew, destruyó despiadadamente todas las esperanzas mexicanas. No obstante, México fue una sorpresa agradable en este Torneo.

Lamentablemente no se puede afirmar lo mismo de la escuadra danesa. Pese a la euforia reinante en Dinamarca por la obtención del título de campeones europeos, los escandinavos no supieron seguir el sendero de sus ídolos. Contra México lograron igualar el tanteador únicamente en los minutos finales de la contienda. Fueron netamente inferiores a los mexicanos, tanto en la habilidad técnica como en el espíritu de lucha. Ni contra Ghana, partido en el cual se pudo vislumbrar una ligera mejora de rendimiento, pese a la deplorable incapacidad goleadora, ni contra Australia se vio un equipo danés con esa disposición anímica y física necesaria para creer efectivamente en el triunfo. La derrota por 3 a 0 contra los australianos fue el punto final en esta actuación tan mediocre de la selección danesa.

En resumen, se puede señalar que los partidos de grupo estuvieron marcados por una gran diferencia en el nivel de rendimiento de las escuadras. Los equipos tuvieron que adaptarse primero a las nuevas reglas y al calor sofocante. Asimismo, los largos viajes en autobús de algunas selecciones no fueron muy favorables para un mejor rendimiento.

GRUPPENSPIELE

GRUPPE A: ITALIEN, USA, POLEN, KUWAIT

GRUPPE B: SPANIEN, KOLUMBIEN, ÄGYPTEN, KATAR

GRUPPE C: SCHWEDEN, PARAGUAY, MAROKKO, REP. KOREA

GRUPPE D: DÄNEMARK, MEXIKO, GHANA, AUSTRALIEN

Die 16 für das Olympische Fussballturnier qualifizierten Mannschaften wurden anlässlich der mit Spannung erwarteten Auslosung vom 17.5.1992 in Barcelona in die folgenden vier Gruppen eingeteilt, wobei die erste Mannschaft jeder Gruppe den Vorteil hatte, ihre Vorrundenspiele immer im gleichen Stadion austragen zu können:

GRUPPE A: Italien, USA, Polen, Kuwait

GRUPPE B: Spanien, Kolumbien, Ägypten, Katar

GRUPPE C: Schweden, Paraguay, Marokko, Republik Korea

GRUPPE D: Dänemark, Mexiko, Ghana, Australien

Die Austragungsorte der vier Gruppen waren:

Gruppe A: Barcelona (Nou Camp, Sarria) und Saragossa

Gruppe B: Valencia und Sabadell

Gruppe C: Barcelona (Sarria) und Valencia

Gruppe D: Saragossa und Sabadell

Die **Gruppe A** hatte mit Italien, Polen und den USA drei Anwärter auf die zwei für die Qualifikation für die Viertelfinals berechtigenden Plätze, wobei die beiden europäischen Teams leicht zu favorisieren waren. Kuwait traute man lediglich eine krasse Aussenseiterrolle zu. Vor allem Polen bestätigte seine Favoritenrolle auf eindrückliche Weise. Mit fünf Punkten aus drei Spielen und einem Torverhältnis von 7:2 beendeten die Schützlinge von Trainer Wojcik die Gruppenspiele auf dem ersten Rang. Ein Bravourstück gelang ihnen im Spiel gegen Italien, in welchem die Azzurri mit gekonntem Konterspiel mit 3:0 besiegt wurden.

Die amtierenden U-21-Europameister hingegen hatten grosse Mühe, sich überhaupt für die Viertelfinals zu qualifizieren. Nach einer akzeptablen Leistung gegen die USA im Eröffnungsspiel (2:1-Sieg) liefen sie dem abgeklärten Team Polens ins offene Messer. Die 0:3-Niederlage widerspiegelt das Kräfteverhältnis realistisch. Erst im dritten Gruppenspiel gegen Kuwait konnte die endgültige Qualifikation gesichert werden. Mit minimalstem Aufwand «erkampften» sich die Italiener die nötigen zwei Punkte mit einer Leistung, die nichts Gutes für die Viertelfinals ahnen liess.

Das amerikanische Team trat zu seinem ersten Spiel gegen Italien mit (zu) grossem Respekt vor dem renommierten Gegner an. Die sonst den US-Spielern eigene Unbeschwertheit wurde vor allem in der ersten Halbzeit vermisst. Es konnte daher kaum verwundern, dass die Amerikaner nach 45 Minuten vorentscheidend 0:2 zurücklagen und diesen Rückstand trotz gesteigerter Leistung in der zweiten Halbzeit nicht mehr wettmachen konnten. Der programmierte Sieg gegen Kuwait, allerdings nach einem 0:1 Rückstand zur Pause, wurde wohl erreicht, doch gegen die starke polnische Mannschaft gelang der zur Qualifikation für die Viertelfinals nötig gewesene Sieg nicht.

Kuwait schliesslich zeigte die erwarteten Leistungen. Technisch konnten die Vertreter aus dem arabischen Raum durchaus gefallen, doch fehlten ihnen die physischen Voraussetzungen und die internationale Erfahrung, um den drei Gruppengegnern ernsthaft gefährlich werden zu können. Immerhin konnten zu krasse Niederlagen vermieden werden. Zudem wurde das vorgegebene Ziel, die Qualifikation für das Olympische Fussballturnier, erreicht; alles andere war nur noch Zugabe und diente zur Erlangung zusätzlicher internationaler Kontakte und Vergleiche.

Der erklärte Favorit der **Gruppe B** war Gastgeber Spanien. Diese Rolle schien die Iberer vor allem im ersten Spiel gegen die hypernervösen Kolumbier zu belasten. Insgesamt wurden 4 rote und 9 gelbe Karten verteilt. Effektive Spielzeit in diesem Spiel: 44 Minuten, was Minusrekord des Turniers bedeutete. Dass Spanien 4:0 gewann, lag vor allem an der Undiszipliniertheit seines Gegners. Der beiden übrigen Aufgaben gegen Katar und Ägypten entledigten sich die Schützlinge von Vicente Miera souverän. Nicht ein einziges Gegentor musste in den drei Spielen einkassiert werden, das Torverhältnis von 8:0 gibt die Überlegenheit der Heimmannschaft eindrücklich wieder.

Katar war eine der Überraschungen des Turniers. Dank eines unerwarteten 1:0-Sieges gegen das höher eingestufte Ägypten brachte es sich für den weiteren Verlauf der Vorrunde in eine komfortable Situation. Ein 1:1-Unentschieden gegen Kolumbien und die einkalkulierte 0:2-Niederlage gegen Spanien genügte, um die Qualifikation für die Viertelfinals zu schaffen. Die Defensivtaktik von Trainer Evaristo Macedo ging auf, die vorhandenen Qualitäten wurden optimal umgesetzt.

Ägypten konnte die Erwartungen nicht erfüllen. Die unnötige Startniederlage gegen Katar brachte es bereits in eine ungemütliche Situation, vor allem unter Berücksichtigung der schweren Spiele gegen Gruppenfavorit Spanien und Kolumbien. Die Iberer erwiesen sich dann auch als die klar bessere Mannschaft, was dazu führte, dass Ägypten bereits vor dem letzten Gruppenspiel ohne Chance auf eine Qualifikation für die Viertelfinals dastand. Eine hervorragende Moral bewiesen die Ägypter im letzten Spiel gegen Kolumbien. Trotz eines frühen 0:2-Rückstandes liessen sie sich nicht entmutigen und gewannen schliesslich nach einer guten Leistung in der zweiten Halbzeit mit 4:3 Toren. Ein gelungener Abschluss für die Schützlinge von Mahmoud Said.

Die grosse Enttäuschung der Gruppe B und des Turniers insgesamt war Kolumbien. Vom «Schlager» gegen Spanien erhoffte man sich viel; was dann aber geboten wurde, war zwar viel «Action», nicht die Action jedoch, die die Zuschauer sehen wollten. Gegen Katar war die Mannschaft dann zwar überlegen, doch gelang es ihr nicht, diese Überlegenheit in Tore umzusetzen; sogar die Chance eines Elfmeters wurde nicht genutzt. Somit musste sie sich mit einem mageren 1:1-Unentschieden begnügen, was die Chancen auf die Qualifikation für die Viertelfinals auf ein Minimum sinken liess. Gegen Ägypten wurde eine halbe Stunde lang der Fussball geboten, der von den Kolumbiern erwartet wurde. Technische Fertigkeiten, schnelles und genaues Kombinationspiel brachten eine schnelle 2:0-Führung, die dann aber durch leichtsinnige Art und Weise eingebüsst und kurz vor Schluss von den entfesselten Ägyptern noch in eine 3:4 Niederlage umgewandelt wurde.

Keinen eindeutigen Favoriten zeigte sich von der Papierform her gesehen in der **Gruppe C**. Schweden als U-21 Vize-Europameister traute man am ehesten eine dominierende Rolle zu. Dass jedoch auch der Kontinentalmeister Südamerikas, Paraguay, ein ernstzunehmender Gegner war, mussten die Nordländer in ihrem ersten Gruppenspiel zur Kenntnis nehmen. In einem begeisterten Spiel kamen sie nicht über ein 0:0 hinaus. Marokko gab den Schweden dann keine Probleme auf. Mit einem leichten 4:0-Sieg wurde etwas fürs Torverhältnis getan, das schlussendlich den Ausschlag für den Gruppensieg gab. Korea brachte dann aber im letzten Gruppenspiel die Gelb-Blauen an den Rand einer Niederlage. 45 Minuten lang gelang den Schweden fast nichts, den Koreanern dafür fast alles. Erst als die Kräfte der Asiaten langsam zu schwinden begannen, gelang Rödlund der Ausgleich, der zum Gruppensieg reichte.

Paraguay überraschte in zweierlei Hinsicht. Erstens durch qualitativ hochstehenden Fussball und zweitens durch das disziplinierte Auftreten auf und neben dem Spielfeld. Der verdiente Lohn war dann auch das Erreichen der Viertelfinalqualifikation, die in erster Linie dank einer guten Leistung im Spiel gegen Schweden und in der letzten Gruppenpartie gegen Marokko zustande kam. Die Koreaner hingegen gaben den Schützlingen von Sergio Markarian grosse Probleme auf. Durch ihre Schnelligkeit und Dribbelkünste in arge Verlegenheit gebracht mussten die Südamerika-Meister froh sein, mit dem zweiten aufeinanderfolgenden torlosen Unentschieden in die Kabinen gehen zu können.

Korea war eine Bereicherung dieses Turniers. Leider brachte das erste Spiel gegen Marokko die Asiaten bereits vorentscheidend um die Früchte ihrer Anstrengungen, resp. die Viertelfinalqualifikation. Trotz überlegen gestaltetem Spiel gelang es ihnen nicht, die afrikanische Abwehr mehr als einmal zu bezwingen. Die Koreaner mussten im Gegenteil froh sein, den eine halbe Stunde vor Schluss eingehandelten Rückstand noch in ein Unentschieden umwandeln zu können. Gute Leistungen gegen Paraguay und Schweden brachten zwar Anerkennung, doch die Viertelfinalqualifikation konnte nicht mehr erreicht werden. Die schlechte Chancenauswertung wurde dem Veranstalterland der Olympischen Spiele 1988 zum Verhängnis.

Marokko, vom deutschen Trainer Werner Oik trainiert, hatte keine Chance, in die Entscheidung in dieser Gruppe einzugreifen. Mit einem Torverhältnis von 2:8 gab es lediglich im ersten Spiel gegen Korea einen Teilerfolg. In den folgenden Partien musste dann aber die Überlegenheit der Gegner anerkannt werden. 0:4 und 1:3 lauteten die klaren Verdikte gegen Schweden und Paraguay.

Die **Gruppe D** war von allen die ausgeglichene. Sämtliche Mannschaften hatten vor den letzten Gruppenspielen noch die Chance, sich für die Viertelfinals zu qualifizieren. Dass Ghana schliesslich Gruppensieger wurde, verdankte es der Tatsache, dass trotz nicht überzeugenden Leistungen in allen drei Gruppenspielen gepunktet werden konnte. Im Startspiel gegen Australien profitierten die Afrikaner von zwei krassen individuellen Fehlern in der gegnerischen Abwehr. Gegen Dänemark, das gegen das jüngste Team der Konkurrenz (Durchschnittsalter 18,8 Jahre) die beste Leistung an diesem Turnier bot, konnte mit Glück ein 0:0 gehalten werden und gegen Mexiko genügte eine extrem defensive Taktik, um mit einem glücklichen Treffer kurz vor Schluss die Niederlage abzuwenden.

Trotzdem, und das zeigte vor allem der weitere Verlauf des Turniers, steckt ein grosses Potential an individuellem Können aber auch Teamgeist und -taktik in dieser Mannschaft.

Australien, vom Nationaltrainer Eddie Thomson betreut, startete unglücklich. Mit zwei vermeidbaren Toren gerieten die «Olyroos» gegen Ghana im ersten Spiel 0:2 in Rückstand, obwohl der Spielverlauf ein anderes Resultat hätte erahnen lassen. Die Niederlage (1:3) wurde jedoch weggesteckt und mit der den Australiern eigenen positiven Einstellung wurde gegen Mexiko (1:1 nach einer 1:0 Führung) und gegen Dänemark (3:0) mit positiven Resultaten die verdiente Viertelfinalqualifikation geschafft. Vor allem im Spiel gegen Dänemark, wo die Devise nur alles oder nichts heissen konnte, kamen die Stärken des Teams zum Tragen, indem die unsicher wirkenden Dänen von Anfang an unter Druck gesetzt wurden. Die körperliche Robustheit, aber auch die verbesserte individuelle Technik und gute taktische Einstellung, führten die Aussies auf die Siegerstrasse.

Pech hatte Mexiko, das trotz guten Leistungen in allen drei Gruppenspielen aufgrund des schlechteren Torverhältnisses gegenüber Australien den zweiten Rang verpasste. Im ersten Spiel musste der Ausgleich durch das dänische Team erst kurz vor Schluss in Kauf genommen werden.

Gegen Australien gestalteten die Azteken die zweite Halbzeit feldmässig zu ihren Gunsten, scheiterten aber an der eigenen Abschlusschwäche. Gleiches ist vom dritten und alles entscheidenden Spiel gegen Ghana zu sagen. Bis zur 83. Minute war Mexiko für die Viertelfinals qualifiziert. Erst ein glückliches Tor durch den ghanesischen Goalgetter Ayew knickte die Hoffnungen auf ein Vordringen in die Viertelfinals. Trotzdem gehörte Mexiko eindeutig zu den Pluspunkten des Turniers.

Leider kann dies vom dänischen Team nicht gesagt werden. Trotz der durch den Gewinn des Europameistertitels in Dänemark herrschenden Euphorie gelang es den Nordländern nicht, an die Erfolge ihrer «Idole» anzuknüpfen. Bereits gegen Mexiko gelang es ihnen erst kurz vor Schluss, den durch einen Elfmeter eingehandelten Rückstand wettzumachen. Sie waren sowohl technisch als auch kämpferisch den Azteken klar unterlegen. Weder gegen Ghana, wo zwar eine klare Leistungssteigerung festgestellt wurde, die sich bietenden Chancen jedoch nicht verwertet werden konnten, noch gegen Australien sah man eine dänische Mannschaft, die hundertprozentig an den Erfolg glaubte. Die 0:3-Niederlage gegen die Ozeanier war dann auch das Ende aller Hoffnungen, trotz moderater Leistungen die Viertelfinalqualifikation noch zu schaffen.

Zusammenfassend sei festgehalten, dass die Gruppenspiele von unterschiedlichem Leistungsniveau geprägt waren. Die Mannschaften mussten sich erst an die neuen Regeln und die herrschende Hitze gewöhnen. Zudem waren die von einigen Teams zurückzulegenden, langen Busreisen nicht unbedingt leistungsfördernd.

USA - THE LONG WAY TO THE TOP

The USA laid the foundation for their qualification for Barcelona with their surprise 2-1 away win against Mexico, in the first game of the CONCACAF qualifying tournament. By the end of April 1992 it was certain that they would go to the Olympics, and coach Osiander was able to prepare his team without haste for the big test ahead of them.

The group draw did not look too promising for the US boys. In Italy and Poland they had to face two more-favoured European sides, while Kuwait were an unknown quantity.

The honour fell to the USA of opening the Olympic football tournament with their match against Italy, one of the co-favourites for the title. A surprise such as they had pulled off at the U-17 World Championship in Italy in 1991 was not to occur this time. The Americans seemed to have too much respect for the reigning European champions - at least that is a possible explanation for their passive play during the first half. They conceded two goals in quick succession during this period and although they got their game together after the break, all they could manage was a single goal - a well-worked effort following an indirect free kick.

This result put pressure on them for the next game, and it took a lot of mental strength to overcome Kuwait, a physically inferior but very tricky opponent. Again they fell behind in the first half, but largely thanks to Snow, Onalfo and Moore, they managed to turn the game in their favour and ran out 3-1 winners. Onalfo was outstanding as libero, Moore did a lot of midfield work both in defence and in attack, while Snow up front was an agile dribbler, always on the lookout for a chance to score.

In the decisive game against Poland, which they had to win, they started well with a goal after 20 minutes, but even before the interval they conceded first the equaliser and then a second goal. A superb headed goal from Snow after 50 minutes raised American hopes again, but Poland did not allow themselves to be surprised a second time. After good performances in their second and third matches, the Americans paid the penalty for being too cautious in the opening game and thus narrowly missed qualifying for the quarter-finals.

For many experts it was hard to fathom out the USA's line up for the game against Italy. Valuable players such as Onalfo, Moore (later used as substitutes) and Snow started off on the bench. Certain positional changes clearly had to be made for the games versus Kuwait and Poland, and with these the team returned to its expected level. The strengths of the team were their good physical condition and their will to win. While they had some real player personalities in the squad, such as Onalfo, Snow, Moore and Reyna, there were others who had to make up what they lacked in skill by putting in extra effort. Speed and agility were positive aspects of the team.

They were effective in their wing play, with midfielders carrying the ball down the flanks and causing problems when they delivered it into the opposing goalmouth, where Snow (two goals in two games) would be waiting for any chance to show his finishing prowess.

They were unfortunate in not being able to use Chris Henderson, a player who already has considerable international experience; in addition to being a goal-scorer himself he is also capable of spurring on his team-mates.

The weak point of the team was the defence; this was clear during the qualifying round. Once under pressure they did not find it easy to restore calm and order in their ranks. They tended to panic, and this often had the side-effect that too big a gap would open up between defence and midfield. A reason for this is simply that they lacked experience, especially when faced with opponents a level above what they had had to face in their continental championships. Goalkeeper Friedel was not always able to compensate for the mistakes his team-mates made: he too suffered from the general lack of harmony and wasn't as commanding a figure as he usually is.

In general it can be said that some fine players are coming along in the USA, whom it would be wise to keep an eye on as the 1994 World Cup approaches. We really hope that American soccer will get an effective league together soon, which will give these young players an opportunity to gather high level experience on a regular basis, and not just by playing in a representative side.

En obtenant une surprenante victoire à l'extérieur contre le Mexique (2-1), dans le premier match du tour final des éliminatoires de la zone CONCACAF, les États-Unis ont posé les bases d'une qualification rapide, qui fut acquise à fin avril 1992 déjà. Ce qui laissa le temps à l'entraîneur Osiander de préparer sa sélection en toute quiétude.

Le tirage au sort des groupes du tournoi olympique n'annonçait rien de bon pour les US-Boys, qui se retrouvaient en compagnie de deux adversaires européens, favoris sur le papier, l'Italie et la Pologne. Le groupe était complété par la grande inconnue du tournoi, le Koweït.

L'équipe des USA a eu l'honneur de disputer le match d'ouverture contre l'un des favoris de ce tournoi olympique, l'Italie. Elle ne fut pas capable cette fois de rééditer la sensation qu'elle avait créée en 1991 en Italie lors du CM U-17. Visiblement, les poulets d'Osiander ont éprouvé un trop grand respect face aux champions d'Europe en titre. Ils firent preuve par ailleurs, en première mi-temps, d'une passivité incompréhensible, avec pour résultat, deux buts encaissés coup sur coup. Les Américains se retrouvèrent en seconde période mais ils durent alors se contenter de réduire l'écart à 2-1, sur un coup franc indirect.

Mis sous pression, les joueurs US durent faire étalage de toute leur force de caractère pour venir à bout (3-1) d'une équipe du Koweït dominée physiquement mais qui combinait fort bien. Menés à la marque au repos, ils parvinrent à renverser la situation grâce surtout à Snow, Onalfo et Moore. Onalfo, remarquable à son poste de libero, Moore, un milieu de terrain aussi utile en défense qu'en attaque, et Snow, vif et doté d'un excellent sens du dribble, furent à cette occasion la véritable colonne vertébrale de l'équipe.

Le match décisif contre la Pologne aurait pu être gagné. Les États-Unis ouvrirent le score à la 20e minute mais ils ne purent empêcher les Polonais de renverser la situation avant la pause. Ils reprirent espoir à la 50e minute lorsque Snow égalisa d'une magnifique reprise de la tête. Mais la Pologne ne se laissa plus surprendre. Les États-Unis manquaient ainsi de peu leur qualification, après deux bons matches mais un troisième (le match d'ouverture) abordé trop prudemment.



F.l.t.r., standing: Rest, Burns, Lapper, Althutt, Washington, Imier. Kneeling: Dayak, Friedel, Jones, Reyna, Hawtler.

Les spécialistes présents n'ont pas compris la composition de départ de l'équipe américaine contre l'Italie. Des garçons aussi talentueux que Onalfo, Moore (tous les deux entrés en cours de jeu) et Snow furent laissés sur le banc. Les changements décidés pour les matches contre le Koweït et la Pologne ont finalement permis à l'équipe de trouver son rendement habituel. Mais un peu tardivement. Ses moyens physiques et sa volonté de vaincre constituent les principaux atouts de l'équipe américaine. A côté de quelques personnalités comme Onalfo, Snow, Moore ou Reyna, elle disposait de joueur qui tentaient de compenser par un engagement constant une technique encore imparfaite. Rapidité et mobilité furent les autres éléments positifs de cette équipe, avec le jeu par les ailes, conduit généralement par les demies extérieurs et qui amena souvent des situations dangereuses devant le but adverse, où Snow était omniprésent et démontra son efficacité en marquant deux buts en deux matches. Une absence, pour cause de blessure, a constitué un gros handicap: celle de l'international Chris Henderson, un buteur qui aurait singulièrement renforcé le potentiel offensif de la sélection.

La défense, on le savait avant même la phase de qualification, est le point faible de l'équipe. Lorsqu'elle s'est trouvée sous pression, elle n'a pas réussi à se dégager correctement. Elle fut même parfois prise de panique. Une conséquence du manque d'interpénétration entre les lignes arrières et le milieu de terrain, mais aussi du manque d'expérience et, il faut bien le dire, de la valeur des adversaires rencontrés. Le gardien Friedel n'a pas réussi, comme lors des matches de qualification, à corriger les erreurs de ses défenseurs.

En résumé, il faut noter que l'on a trouvé au sein de cette sélection des Etats-Unis quelques joueurs susceptibles d'être là lors du tour final de la Coupe du monde 1994. Il faut espérer que, d'ici là, le football américain aura réussi à mettre sur pied un championnat régulier qui permettrait à ces jeunes garçons de jouer régulièrement et d'acquérir l'expérience nécessaire en dehors des stages des différentes sélections.

Con un sorpresivo triunfo a domicilio por 2 a 1 contra México en el primer partido de las eliminatorias de la CONCACAF, EEUU puso los cimientos de una clasificación prematura para Barcelona'92, la cual estaba ya asegurada a fines de abril de 1992, permitiendo al entrenador Osiander preparar con toda tranquilidad a su selección para los Juegos Olímpicos.

El sorteo de grupo no favoreció a los muchachos americanos, ya que Italia y Polonia eran dos cuadros europeos en teoría superiores a ellos; Kuwait -potencia desconocida- completaba el grupo A.

EEUU tuvo el honor de disputar el partido de apertura del Torneo Olímpico de Fútbol contra Italia, uno de los favoritos al título. Esta vez no se dio la sorpresa ocurrida en el Mundial Juvenil Sub-17 en Italia 1991. Al parecer, los pupilos de Osiander tuvieron demasiado respeto ante el campeón europeo, ya que de otra manera no se puede explicar su forma de jugar excesivamente cautelosa e inhibida en el primer tiempo.

Dos goles consecutivos fueron el saldo, resultado que no pudieron corregir en la segunda mitad, pese a que los jóvenes americanos encontraron su juego y lograron incluso reducir el tanteador a 1:2 con un hermoso gol, producto de un tiro libre indirecto.

Fue necesario un gran caudal de voluntad y autoconfianza para superar la presión de tener que ganar en el segundo partido y derrotar, finalmente, por 3 a 1 al escudizado y empeñoso equipo de Kuwait. Nuevamente en desventaja en el primer tiempo, fue gracias a Snow, Onalfo y Moore que la escuadra americana pudo volcar el partido en su favor. Onalfo, un libero fuera de serie, Moore, sobrio organizador de juego tanto en la defensa como en el ataque y Snow, un atacante de incontrollable habilidad y siempre en busca del gol constituyeron el espinazo del juego americano.

En el último partido decisivo contra Polonia, EEUU tenía que ganar la contienda para poder clasificarse. Fue un comienzo a pedir de boca cuando a los 20 minutos de juego, los americanos se adelantaban en el marcador. Sin embargo, su ventaja y su ilusión no duraron mucho; Polonia remontó el resultado y anotó incluso un segundo tanto aún en la primera mitad

del encuentro. Un gol espectacular de cabeza de Snow en el minuto 50 volvía a despertar las esperanzas de los americanos, pero los polacos no se dejaron sorprender más y mantuvieron el resultado hasta el término. Es así que quedaba eliminado EEUU tras dos enfrentamientos convincentes y un partido de apertura demasiado cauteloso.

Para muchos expertos fue inexplicable la alineación inicial del equipo americano contra Italia. Jugadores tan renombrados como Onalfo, Moore (entraron en el correr del partido) y Snow tuvieron que quedarse en el banco de reservas. Las modificaciones en las diferentes posiciones eran obvias y necesarias en los partidos contra Kuwait y Polonia y condujeron, inmediatamente, a una gran mejora en el rendimiento de la selección.

El poderío de los americanos residió en su magnífica condición física y su enorme voluntad de ganar. Además de las personalidades de juego como Onalfo, Snow, Moore o Reyna, contaron con otros jugadores que trataron de compensar su falta de habilidad técnica con garra y espíritu de juego. Capacidad de maniobra y velocidad eran asimismo elementos importantes del juego americano, al igual que los desbordamientos de los volantes laterales por las puntas, que condujeron constantemente a peligrosas situaciones en el área penal contraria, en la cual Snow -omnipresente- puso en evidencia su peligrosidad marcando dos goles en dos partidos.

Lamentablemente, el equipo tuvo que prescindir del lesionado atacante Chris Henderson, quien, con su experiencia internacional y olfato de gol, hubiera dado mayores impulsos a la selección americana.

La debilidad de la defensa americana era un hecho conocido en la fase clasificatoria. Cada vez que se hallaba bajo presión, fue incapaz de encontrar el orden y la tranquilidad para resolver las situaciones amenazantes. Cundía el pánico y esto condujo a que mediara, frecuentemente, un gran espacio entre la defensa y el mediocampo.

Algunas razones de ello eran la falta de experiencia y, naturalmente, rivales más potentes que en los campeonatos continentales. Esta vez, el portero Friedel no pudo subsanar todos los errores de sus compañeros como fuera el caso en los partidos clasificatorios, dejándose contagiar, además, por la insolvencia de sus compañeros de la retaguardia.

En resumen, se puede constatar que la selección americana dispone de algunos jugadores que volveremos a encontrar en la Copa Mundial de la FIFA 1994. Esperemos que, en un futuro cercano, el fútbol en EEUU cuente con una liga funcional que ponga a prueba regularmente a estos jugadores para que obtengan la experiencia necesaria, aparte de las ocasionales convocatorias para jugar en las diferentes selecciones.



Mit einem überraschenden 2:1-Auswärtssieg gegen Mexiko im ersten Spiel der CONCACAF-Ausscheidung legte die USA den Grundstein für eine frühzeitige Qualifikation für Barcelona, die bereits Ende April 1992 feststand und Trainer Osiander erlaubte, sein Team in aller Ruhe auf die Bewährungsprobe der Olympischen Spiele vorzubereiten.

Die Gruppenauslosung meinte es nicht allzu gut mit den US-Boys, bekamen sie doch mit Italien und Polen zwei europäische Teams als Gegner, die vom Papier her höher einzustufen waren. Kuwait als grosse Unbekannte vervollständigte die Gruppe A.

Dem US-Team kam die Ehre zu, das Eröffnungsspiel des Olympischen Fussballturniers gegen den Mitfavoriten auf den Titel, Italien, zu bestreiten. Die Überraschung, wie sie anlässlich der U-17-Weltmeisterschaft in Italien 1991 gelang, blieb diesmal aus.

Anscheinend hatten die Schützlinge Osianders zu grossen Respekt vor dem amtierenden Europameister; anders ist die passive Spielweise in der ersten Halbzeit kaum zu erklären. Zwei kurz aufeinanderfolgende Gegentreffer waren die Quittung, eine Ausgangslage, die sich im zweiten Spielabschnitt nicht mehr korrigieren liess, obwohl die US-Boys dann eher zu ihrem Spiel fanden und mit einem im Anschluss an einen indirekten Freistoss, schön herausgespielten Treffer das 1:2 erzielen konnte.

Bereits in Zugzwang geraten benötigte es einer grossen Willensleistung, die körperlich unterlegenen, aber unheimlich trickreich agierenden Kuwaitis mit 3:1 zu bezwingen. In der ersten Halbzeit wiederum in Rückstand geraten waren es in erster Linie Snow, Onalfo und Moore zu verdanken, dass das Blatt noch gewendet werden konnte. Onalfo als hervorragender Libero, Moore als wertvoller Aufbauer sowohl in defensiver als auch offensiver Hinsicht und Snow als agiler und dribbelstarker, immer den Abschluss suchender Stürmer waren die Hauptachse im amerikanischen Spiel.

Im alles entscheidenden Spiel gegen Polen, das unbedingt hätte gewonnen werden müssen, gelang der Start durch ein Tor in der 20. Minute zwar nach Wunsch, doch mussten in der ersten Halbzeit noch Ausgleich und zweiter Verlusttreffer entgegengenommen werden. Ein herrliches Kopfballtor durch Snow nach 50 Minuten liess die amerikanischen Hoffnungen nochmals aufblühen.

Die Polen liessen sich jedoch nicht mehr überraschen und so kam es, dass die US-Boys nach guten Leistungen in den Spielen 2 und 3 und einer zu ängstlich gespielten Eröffnungspartie die Viertelfinalqualifikation knapp verpasste.

Unverständlich war für viele Fachleute die Startaufstellung des amerikanischen Teams gegen Italien. So wertvolle Leute wie Onalfo, Moore (beide wurden zwar im Verlaufe des Spiels eingewechselt) oder Snow mussten auf der Bank Platz nehmen. Die Wechsel auf verschiedenen Positionen für die Spiele gegen Kuwait und Polen drängten sich geradezu auf, wodurch die amerikanische Mannschaft doch noch zu ihrem gewohnten Rendement fand. Die Stärken dieses Teams waren die gute physische Verfassung sowie der Wille zum Sieg. Neben einigen Persönlichkeiten wie Onalfo, Snow, Moore oder Reyna hatte es auch Spieler in seinen Reihen, die durch grossen Einsatz ihr nicht über alle Zweifel erhabenes technisches Können wettzumachen versuchten. Schnelligkeit und Wendigkeit gehörten zu den Pluspunkten im amerikanischen Spiel. Ferner das effektive Spiel über die Flügel, vorgetragen von den auf den Aussenposten der Mittelfeldreihe agierenden Spielern, das immer wieder zu gefährlichen Situationen vor den gegnerischen Toren führte, wo Snow mit seiner Omnipräsenz mit zwei Toren in ebensovielen Spielen seine Gefährlichkeit unter Beweis zu stellen vermochte. Leider fehlte der Mannschaft verletzungsbedingt der international bereits bestandene Stürmer Chris Henderson; dieser Reisser und Goalgetter hätte dem Team bestimmt einige Impulse vermitteln können.

Die Abwehr, das wusste man bereits von der Qualifikationsphase her, war der eindeutige Schwachpunkt des Teams.

Einmal unter Druck geraten gelang es nicht, mit Ruhe und Ordnung die Situationen zu klären. Panik kam auf, was auch die Tatsache mit sich brachte, dass die Distanz zwischen Abwehr und Mittelfeld oftmals zu gross war. Fehlende Erfahrung und natürlich stärkere Gegner als in den Kontinentalmeisterschaften waren sicherlich zwei Gründe für diese Tatsache. Nicht immer gelang es Torhüter Friedel, wie in den Ausscheidungsspielen Fehler seiner Vorderleute auszumerken. Auch er litt unter der fehlenden Abstimmung und war nicht der gewohnt souveräne Rückhalt.

Insgesamt darf festgehalten werden, dass im amerikanischen Team einige Spieler heranwachsen, die wir im Hinblick auf den FIFA-Weltpokal 1994 nicht aus den Augen verlieren werden. Wir hoffen, dass im amerikanischen Fussball in absehbarer Zeit eine funktionierende Liga initiiert wird, die diesen jungen Spielern neben den Zusammenzügen der diversen Auswahlen erlaubt, regelmässig in Meisterschaftsspielen gefordert zu werden und damit die notwendigen Erfahrungen zu sammeln.

Too much respect for Italy in the opening match proved the USA's downfall in the group games. Reyna (no. 10) and Burns try to restrain the Italian captain Corini.

Les Américains furent très intimidés par l'équipe italienne lors du match d'ouverture, ce qui ne fut pas sans conséquences lors des rencontres de groupe suivantes. Reyna (no 10) et Burns tentent de briser l'état créé par le capitaine italien Corini.

El gran respeto ante los italianos no permitió que EEUU se impusiera en el partido inaugural. Reyna (10) y Burns tratan de encerrar a Corini, capitán italiano.

Liebergrosser Respekt vor Italien im Eröffnungsspiel liessen die USA nicht über die Gruppenspiele hinauskommen. Reyna (Nr. 10) und Burns versuchen die Kreise des italienischen Kapitäns Corini einzuzengen.

MEXICO - AN EQUAL OPPONENT

After their surprising home defeat against the USA in the qualifying round, Mexico had a nail-biting time before good wins against Canada and Honduras finally earned them a ticket to Barcelona. The team had the hundred per cent support of the Mexican association, which certainly helped them through the qualifying round and was largely responsible for the good performance (in terms of quality of play, if not number of points) at the Olympic tournament. A major handicap was the absence of several injured key players - Ramon Ramirez, Gerardo Nascaremo and Luis F. Soto - both during the qualifying round and for the finals in Spain.

The basic formation was 3-5-2, which would immediately be switched to 3-4-3 when they gained possession of the ball. Libero Macias directed the defence excellently. In front of him, Vidrio and Hernandez were the two main markers, with midfielder Delgado lying back and helping out as needed. Cadena was the other defensively-oriented midfielder, while Rangel, Morales and Castañeda concentrated more on attacking. Castañeda and Rangel were constantly changing position, making it hard for an opponent to anticipate their moves. Coach Rodriguez used Rotllan and Vazquez as forwards for the first game, before replacing the luckless Vazquez with Alvarez, a superb dribbler, for the second. Their joker was Pineda, who had been second best goal scorer in the WYC in Portugal in 1991, but he was only used during the second half of a game. Their most effective combination was Alvarez/Castañeda, especially in the game against Australia.

As would be expected from a Latin-American team, their strengths were mainly their individual skills. Every one of the squad was technically outstanding and knew how to put these skills to good use. Slightly less expected was the fact that they played well together as a team and put together some polished combinations.

Rodriguez coached his team well in terms of adjusting their play according to the opposition. Starting off with mainly counter-attacking tactics, they could also switch over to dictating a game themselves, as they showed in the second half against Australia. Then the individual skills of Castañeda, Rotllan and Alvarez would shine as they moved forward, constantly changing positions and causing all sorts of problems for the opposing defence.

But once they'd got that far, one of their main weaknesses would come to light - poor finishing. Their failure to reach the quarter-finals was largely due to this factor. Only three goals in three games was a thin harvest considering the number of chances they created. This criticism has been made of Mexican teams on a number of previous occasions, and must be a major reason why they have never made the jump into the very top class of world football. Another problem with this Olympic team was their inability to change tempo, e.g. after a slow inter-passing phase, when a sudden thrust could have caught an opponent unawares.

The new rules caused no trouble for either players or coach. Rodriguez stated that he was all for attacking football and in favour of any move that would help promote it.

The team's performances in Barcelona won them a lot of sympathy, and it's certain that a number of Mexican names were pencilled down in the notebooks of overseas managers.

Battu chez lui de façon surprenante par les USA, le Mexique a dû attendre longtemps sa qualification définitive. Il l'a finalement obtenue avec brio face au Canada et au Honduras. L'équipe a pu compter sur l'appui total de sa Fédération, ce qui fut déterminant tant dans le tour préliminaire qu'à Barcelone, où elle n'a pas connu la défaite. L'absence de Ramon Ramirez, Gerardo Nascaremo et Luis F. Soto, tous trois blessés, a constitué un lourd handicap tant dans les qualifications que dans le tournoi olympique proprement dit.

L'équipe a pratiqué un 3-5-2 très souple, devenant un 3-4-3 dès qu'elle se trouvait en possession du ballon. La défense a été remarquablement dirigée par le libero Macias. Devant lui évoluaient deux couvreurs, Vidrio et Hernandez, assistés de Delgado, lequel se trouvait en retrait de sa ligne médiane. Cette dernière était formée de Cadena (demi défensif) et de Rangel, Morales et Castañeda (demis offensifs). Les rocadés constantes entre Rangel et Castañeda permirent une variation du jeu qui a souvent compliqué la tâche de l'adversaire. Comme attaquants de pointe, l'entraîneur Rodriguez avait tout d'abord choisi Rotllan et Vazquez. Ce dernier, assez malchanceux, céda ensuite sa place à Alvarez, un excellent dribbleur. Pineda, deuxième meilleur buteur du CMJ 91 au Portugal, s'est vu attribuer le rôle de joker (il n'est entré qu'en seconde mi-temps).

Comme dans toutes les équipes latino-américaines, c'est sur le plan individuel qu'il fallait rechercher les forces de la sélection. Chaque joueur est doté d'une technique remarquable qu'il sait utiliser au mieux. Mais le Mexique a également su jouer en équipe et il s'est souvent signalé par un jeu très élaboré.

Tactiquement, l'équipe de l'entraîneur Rodriguez a su parfaitement s'adapter à ses adversaires. Prévue au départ pour jouer le contre, elle a su sentir le moment où elle devait prendre les choses en mains (deuxième mi-temps contre l'Australie). La valeur individuelle de Castañeda, Rotllan et Alvarez fut alors précieuse, leurs rocadés et leurs changements de position semant la perturbation dans les lignes arrières adverses.

Cette équipe mexicaine a malheureusement souffert d'un mal qui lui a sans doute coûté sa qualification pour les quarts de finale: ses insuffisances à la finition. Il lui a fallu se créer trop d'occasions pour marquer un but. Trois réussites en trois matches, c'est un pourcentage insuffisant, surtout en comparaison du nombre relativement élevé d'occasions qui furent créées. Mais il s'agit là d'une lacune que l'on a déjà décelée depuis longtemps au sein des sélections mexicaines. Autre défaut: l'incapacité de l'équipe à changer de rythme, ce qui empêche tout effet de surprise.

Les nouvelles règles ont été facilement assimilées par les joueurs comme par l'entraîneur, lequel a déclaré qu'il approuvait tout ce qui pouvait améliorer le caractère offensif du football.

L'équipe mexicaine a recueilli beaucoup de sympathie au cours de ce tournoi olympique. Nous sommes persuadés que quelques-uns de ses joueurs ont désormais leur nom sur le calepin des managers étrangers.



*F.t.t.r., standing: Delgado, Rotllán, Álvarez, Guadamama, Castañeda, Macías.
Kneeling: Vidrio, Hernández, Cadena, Rangel, Morales.*

México tuvo que temblar largo tiempo por la clasificación definitiva después de la sorpresiva derrota en casa contra EEUU, pero consiguió alcanzar la misma tras derrotar claramente a Canadá y Honduras. La selección contó con el apoyo total de su asociación nacional, la cual contribuyó mucho al éxito en la fase clasificatoria así como al buen rendimiento en Barcelona '92. Lamentablemente, con Ramón Ramírez, Gerardo Nascaremo y Luis F. Soto -todos lesionados- faltaron tres grandes personajes del fútbol mexicano tanto en los partidos clasificatorios como en el Torneo Olímpico de Fútbol.

La escuadra aplicó un sistema 3-5-2 variable, el cual modificaba a 3-4-3 siempre que se encontraba en posesión de la pelota. El libero Macías fue un magnífico organizador de la defensa. Delante de él estaban apostados los marcadores Vidrio y Hernández, apoyados por Delgado, quien operaba detrás de la línea media. Cadena se encargó de la zona defensiva del medio campo, mientras que Rangel, Morales y Castañeda lo hicieron en la zona ofensiva. Estos dos últimos rotaron y cambiaron constantemente de posición, causando gran desconcierto en las líneas adversarias. En el ataque, el entrenador Rodríguez trajo primero a

Rotllán y Vázquez, para cambiar, luego, en el segundo encuentro, al desafortunado Vázquez por Álvarez, un virtuoso de la gambeta. En el rol de comodín (siempre en la segunda mitad del 2º tiempo) actuó Piñeda, el segundo mejor goleador del CMU Portugal 91. La pareja Álvarez/Castañeda dio prueba de gran espíritu de juego, destacando principalmente en el choque con Australia.

Como en todas las selecciones latinoamericanas, la potencia del equipo residió en el sector individual. Todos los jugadores dispusieron de una magnífica técnica y supieron sacar provecho de ella. Fue sorprendente constatar que la escuadra tuvo asimismo gran capacidad de llegada masiva con finas combinaciones de juego.

El entrenador Rodríguez supo adaptar muy bien su equipo tácticamente a sus respectivos rivales. México fue considerado originalmente como un equipo de contraataque, pero fue igualmente convincente cuando desarrollaba despliegues ofensivos perfectamente concebidos (segundo tiempo contra Australia).

Justamente en estas maniobras se manifestaba la gran habilidad de Castañeda, Rotllán y Álvarez, cuando se lanzaban al ataque, rotando y cambiando constantemente, desequilibrando así a los defensas contrarios.

Paralelamente, cabe mencionar el gran defecto de la selección, motivo de que no lograra la clasificación para los cuartos de final: su deficiente definición goleadora. México necesitaba demasiadas situaciones favorables de gol para concretar, siendo tres goles en tres partidos un rendimiento deplorable en vista de las numerosas buenas posibilidades tenidas. Esto se ha constatado ya muchas veces en diferentes selecciones mexicanas anteriores y es la razón principal de que México no lograra llegar hasta ahora al absoluto nivel elitario. Otra debilidad manifestada por este equipo fue su incapacidad de alterar el ritmo de juego, es decir, sorprender a sus rivales con un veloz incremento del ritmo tras una combinación lenta de pases.

No hubo inconvenientes en adaptarse a las nuevas reglas. Rodríguez dijo que era partidario del fútbol ofensivo y que apoyaba todas las medidas que conducen a ello.

La selección mexicana se granjeó muchas simpatías con su actuación en España y estamos convencidos que algunos jugadores despertaron el interés de varios directores de clubes extranjeros.

México musste nach der Überraschenden Heimniederlage gegen die USA lange um die definitive Qualifikation bangen, schaffte diese dann jedoch durch überzeugende Siege gegen Kanada und Honduras doch noch. Die Mannschaft konnte dabei auf die hundertprozentige Unterstützung des mexikanischen Verbandes zählen, die sowohl für die Qualifikation als auch für das leistungsmässig, wenn auch nicht resultatmässig gute Abschneiden in Barcelona massgeblich ausschlaggebend war. Leider standen der Mannschaft mit Ramon Ramirez, Gerardo Nascaremo und Luis F. Soto wichtige Spielerpersönlichkeiten wegen Verletzungen weder während der Qualifikationsphase noch am Olympischen Fussballturnier zur Verfügung.

Die Mannschaft spielte ein variables 3-5-2-System, das, sobald in Ballbesitz, auf ein

3-4-3 umgebildet wurde. Die mexikanische Abwehr wurde von Macias als Libero hervorragend geführt. Vor ihm agierten mit Vidrio und Hernandez die beiden Manndecker, die durch den hinter der Mittelfeldreihe postierten Delgado ergänzt wurden. Weiter spielte Cadena im defensiven Bereich, sowie Rangel, Morales und Castañeda im offensiven Mittelfeld. Rangel und Castañeda rochierten ständig und erschwerten es damit den Gegnern, ihre Ideen im voraus ausmachen zu können. Als Sturmstippen nominierte Trainer Rodriguez vorerst Rotilan und Vazquez, bevor er ab dem zweiten Spiel den hervorragenden Dribbler Alvarez für den unglücklich kämpfenden Vazquez ins Spiel brachte. Als Joker (allerdings immer erst in der zweiten Halbzeit) kam der Zweite des Torschützenklassenments der JWM Portugal 1991, der seither bei der AC Milano unter Vertrag stehende, jedoch noch in seinem Heimatland spielende Piñeda, zum Einsatz. Das Tandem Alvarez/Castañeda zeigte sich besonders spielfreudig und wusste vor allem im Spiel gegen Australien zu überzeugen.

Wie von den lateinamerikanischen Mannschaften nicht anders zu erwarten, lagen die Stärken vor allem im individuellen Bereich. Jeder einzelne Spieler verfügte über eine hervorragende Technik und wusste diese auch in eindrücklicher Manier zum Ausdruck zu bringen. Überraschend war jedoch festzustellen, dass die Mannschaft zu gefallen wusste und mit gepflegtem Kombinationsspiel auftrumpfte.

Taktisch wurde das Team von Trainer Rodriguez hervorragend auf seine Gegner eingestellt. Ursprünglich als Kontermannschaft auftretend wusste sie jedoch auch in Momenten zu überzeugen, in denen sie das Spiel selber zu gestalten hatte (zweite Halbzeit gegen Australien).



Die individuellen Stärken von Castañeda, Rotilan und Alvarez kamen dann besonders zum Ausdruck, wenn sie zu ihren Rochaden und Positionswechseln ansetzten und die gegnerischen Abwehrreihen vor grosse Probleme stellten.

Im gleichen Atemzug muss jedoch eine der Hauptschwächen des Teams genannt werden, die dafür verantwortlich war, dass die Qualifikation für die Viertelfinals nicht geschafft wurde: die mangelhafte Chancenauswertung. Zu viele Möglichkeiten wurden für einen Torerfolg gebraucht. Nur drei Tore in drei Spielen ist eine ungenügende Ausbeute in Anbetracht der vielen herausgespielten Tormöglichkeiten. Dies ist eine Feststellung, die bei mexikanischen Mannschaften des öftern gemacht wird und die den Hauptgrund für die Tatsache liefert, dass Mexiko in den vergangenen Jahren

den Sprung an die absolute Spitze nicht mehr schaffte. Ein weiteres Manko war die Unfähigkeit der Mannschaft, Rhythmuswechsel in die Partien einzuflechten, d.h. nach einer langsamen Ballistafette mit einer Temposteigerung den Gegner zu überraschen.

Die neuen Regeln wurden von Spielern und Trainer mühelos adaptiert. Coach Rodriguez sagte aus, dass er den offensiven Fussball in jedem Fall bevorzuge und alles befürworte, was dazu beitragen könne.

Die Mannschaft hat mit ihrem Auftritt in Barcelona viele Sympathien gewonnen und wir sind überzeugt, dass einige der mexikanischen Spieler in den Notizbüchern ausländischer Klubmanagern figurieren.

Mexico missed qualifying for the quarter-final on goal difference. Captain Castañeda (no. 10) played well in mid-field, showing good overview and a hard shot.

En raison d'un nombre de buts médiocre, le Mexique ne put se qualifier pour les quarts de finale. Castañeda (no. 10), capitaine de la sélection mexicaine, étonna néanmoins par ses excellentes dispositions: remarquable perception du jeu et tirs vigoureux.

México perdió la oportunidad de pasar a los cuartos de final a consecuencia de los pocos goles marcados. El capitán Castañeda (10) demostró su clase en el medio campo con una buena visión de conjunto y potentes tiros.

Aufgrund des schlechteren Torverhältnisses verpasste Mexiko die mögliche Viertelfinalqualifikation. Kapitän Castañeda (Nr. 10) überzeugte im Mittelfeld mit guter Übersicht und einem harten Schuss.

GREETINGS FROM SEOUL: KOREA REP.

Korea Republic came to the Olympic tournament with impressive credentials from the qualifying tournaments in Asia in which they had scored 36 goals and only lost one game in the two rounds of play. The nucleus of the team, 6 players, had also played in the U-17 tournament in Canada in 1987 under the guidance of the '92 Olympic coach Mr Kim-Sam-Rak. Barcelona '92 was to be an excellent environment for this team mostly composed of college and university students which only boasted one professional player, Seo Jung-Won.

The strength of the team lay in its overall fitness, excellent team discipline and fighting spirit. These factors enabled the team to attack and defend equally well as a unit and the speed of their attacks, especially in the first half of the game against the strong Swedish team, caused several problems. It was however only to be expected of a group of players who had performed the 100 metre run in times as low as 11 seconds! This overall team speed, both with and without the ball was a feature of all their games but to accomplish this also requires technically competent players and the team also had this quality. Fast attacks were certainly an important factor (in attack) where the individual skills of Jung Jae-Kwon in attacking defenders with the ball in the manner of an "old fashioned" right winger caused many defensive problems to opposing teams. The team was however able to adapt on occasions to offer a more varied build up with a mixture of long and short passing and a switching of play to alter the point of attacks.

In defence the team operated with a sweeper Jung Kwang-Seok who performed very efficiently behind two tall dominant defenders Lee Lim-Saeng and Lee Seung-Hyup who were both capable man markers. It was however the performance of the midfield players in this flexible 3-5-2 formation that gave a lot of depth, balance and support to the overall team organisation. Na Seung-Howa and Kim Gwi-Hwa both provided mobility and speed from their wing back/full back positions and often featured prominently in attacks down the wings, giving good support to Jung Jae-Kwon and Cho Jung-Hyun or Sin Tae-Yong. The balance in the central areas of the midfield was provided by Noh Jung-Yoon who provided an important link role in both attack and defence.

It was however to be their inability to take advantage of their opportunities that was to prevent this talented team from progressing to the quarter final rounds, with only 2 goals scored from 53 goal attempts! The team coaching staff had ironically listed this as one of the team's weaknesses prior to the start of the tournament and their attacking play in the games certainly gave evidence to this fact. The only players to score in the tournament were Seo Jung-Won and the team captain Jung Jae-Kwon who scored with a magnificent volley in the opening game against Morocco. The tall striker Gwak Kyung-Keun came close on several occasions especially with headed attempts at goal but all to no avail in the final analysis.

Mention should also be made on the performances of goalkeeper Sin Bum-Chul. Drafted into the team at the start of the tournament due to the suspension of regular goalkeeper Kim Bong-Soo, he performed very capably in all 3 games and only conceded 2 goals.

The team from the Korea Republic tied all their games in the Olympic tournament and as a result did not progress to the quarter final rounds. Their performance, discipline and team conduct especially in the area of fair play, however, left many admirers at their games and the experience can only be of benefit to the further development of the game in the country.

L'équipe de la République de Corée a abordé le tournoi olympique avec de sérieuses références. Dans les deux tours de la phase qualificative de la zone asiatique, elle avait marqué 33 buts et subi deux défaites seulement. Le noyau de l'équipe (six joueurs) avait déjà été présent lors du CM U-17 en 1987 au Canada sous la direction, déjà, du coach olympique 1992, Kim Sam-Rak. Barcelone '92 devait constituer une expérience bénéfique pour cette équipe formée en majorité de joueurs des collèges et des universités et qui ne comptait qu'un seul professionnel dans ses rangs, Seo Jung Won.

Sa condition physique, sa discipline et sa combativité furent les principaux atouts de l'équipe. Ces qualités lui permirent d'oeuvrer, tant en attaque qu'en défense, avec beaucoup d'homogénéité. La vitesse des attaquants fut une autre arme efficace, notamment au cours de la première mi-temps du match contre une solide formation suédoise. On ne pouvait en attendre moins d'un groupe de joueurs qui avaient couvert le 100 mètres en moins de 11 secondes. Cette vitesse, avec ou sans le ballon, fut la caractéristique principale de l'équipe. Mais, pour être utile, il était indispensable qu'elle soit le fait de joueurs à la hauteur sur le plan technique. Ce qui était le cas. Le potentiel offensif fut complété par la performance de Jung Jae-Kwon, passé maître dans l'art d'attaquer l'adversaire balle au pied, à la manière des anciens ailiers droits.

L'équipe coréenne s'est en outre signalée par sa capacité de varier le jeu: passes courtes ou passes longues, attaques par le centre ou par les ailes. En défense, le libero Jung Kwang-Seok, très efficace, évoluait derrière deux puissants arrières centraux, Lee Lim-Saeng et Lee Seung-Hyup. Dans le 3-5-2 très flexible adopté, le milieu de terrain fut la plaque tournante de toute l'équipe. Na Seung-Howa et Kim Gwi-Hwa, mobiles et rapides, utilisèrent au mieux leurs qualités sur les ailes. Ils apportèrent un bon soutien à Jung Jae-Kwon et à Cho Jung-Hyun ou Sin Tae-Yong cependant que, dans l'axe central, Noh Jung-Yoon assurait l'indispensable travail de liaison en attaque comme en défense.

Sa faiblesse à la finition fut principalement à l'origine de l'échec de cette formation talentueuse sur la route des quarts de finale (2 buts sur un total de 53 occasions). Au début du tournoi, le staff technique avait fait figurer, ironiquement, le manque d'efficacité parmi les lacunes de l'équipe. Il ne s'était pas trompé. Les seuls buteurs de l'équipe pendant le tournoi furent Seo Jung-Won et le capitaine Jung Jae-Kwon, qui réussit un magnifique but de volée dans le match initial contre le Maroc. Le puissant avant-centre Gwak Kyung-Keun tenta plusieurs fois sa chance, de le tête notamment. Mais la réussite ne fut jamais au rendez-vous.

Une mention spéciale doit être accordée au gardien Sin Bum-Chul, qui a trouvé place dans l'équipe dès le départ à la suite de la suspension du titulaire, Kim Bong-Soo. Il a fort bien tenu sa place au cours des trois matches, n'encaissant que deux buts.

Avec trois résultats nuls en trois matches, l'équipe de la République de Corée n'a pas pu se hisser en quart de finale. Sa performance d'ensemble, sa discipline et sa sportivité lui ont attiré beaucoup de sympathie. L'expérience ne peut être que bénéfique pour le développement futur du football dans ce pays.



F.I.F.A., standing: Han Jung-Kook, Sin Tae-Yong, Kang Chul, Lee Seung-Hyup, Lee Lim-Saeng, Sin Bum-Chul. Kneeling: Kim Gwi-Hwa, Jung Jae-Kwon, Na Seung-Hwa, Jung Kwang-Seok, Seo Jung-Won.

La Rep. de Corea arribó al Torneo Olímpico con un palmarés impresionante, producto de las competiciones de clasificación en Asia, en las cuales había contabilizado 36 goles y perdido un único partido en las dos rondas. El espinazo de la escuadra -6 jugadores- había participado ya en el Torneo Sub-17 en Canadá 1987 bajo la dirección del entrenador olímpico Kim Sam-Rak. La selección estuvo formada mayormente por estudiantes universitarios y de escuelas superiores, además de un único profesional, Seo Jung-Won.

La potencia del equipo coreano residió en su estado físico, excelente disciplina y gran espíritu luchador. Estos factores permitieron que la selección pudiera atacar y defender en conjunto, causando la velocidad de los coreanos gran desconcierto entre sus adversarios, particularmente en el primer tiempo del partido contra la potente escuadra sueca. ¡Esto no fue tan sorprendente si se considera que la mayoría de sus protagonistas corre los 100 metros llanos debajo de 11 segundos!

Corea sacó provecho de esta potencia de carrera, con y sin balón, en todos sus enfrentamientos, pero para ello fue necesaria, asimismo, mucha habilidad técnica. Sin duda alguna, los vertiginosos desbordamientos fueron un aspecto positivo del ataque, pero la habilidad técnica individual, por ejemplo de Jung Jae-Kwon, fue igualmente crucial y ayudó a desequilibrar las líneas de fondo contrarias. La selección coreana estuvo en condición de adaptarse al juego adversario, exhibiendo maniobras de ataque con una combinación de pases largos y cortos, cambiando a menudo de extremos para darle un curso diferente al juego. En la defensa, los asiáticos actuaron con el barrador Jung Kwang-Seok, quien cumplió perfectamente con su labor detrás de los altos y fornidos defensores Lee Lim-Saeng y Lee Seung-Hyup, muy recios en la marcación estrecha al hombre. No obstante, fueron las maniobras de los centrocampistas que dieron a esta formación tan flexible, la profundidad de acción, el equilibrio y el apoyo necesarios. Na Seung-Hwa y Kim Gwi-Hwa subían frecuentemente de sus posiciones de volantes rezagados para sumar sorpresa y potencia al ataque por las puntas, apoyando así a Jung Jae-

Kwon y Cho Jung-Hyun o Sin Tae-Yong. El engranaje entre la línea defensiva y de ataque estuvo asegurado por Noh Jung-Yoon, punto de pivote en el centro para todas las acciones defensivas y ofensivas.

El motivo de que este equipo tan talentoso no pudiera pasar a los cuartos de final fue su deplorable incapacidad de materializar las numerosas posibilidades de gol. ¡Anotaron únicamente dos goles de 53 ocasiones para marcar! Ya antes del comienzo del Torneo, los responsables del equipo habían indicado esta incapacidad como una de las grandes debilidades de su escuadra, lo cual se evidenció luego claramente en su juego de ataque. Los únicos jugadores que consiguieron convertir un gol fueron Seo Jung-Won y el capitán Jung Jae-Kwon, quien marcó un estupendo gol de volea en el partido de apertura contra Marruecos. El alto delantero Gwak Kyung-Keun tuvo varias buenas oportunidades particularmente de cabeza, pero sus tentativas no dieron en el blanco.

Cabe mencionar asimismo la actuación del guardameta Sim Bum-Chul. Incluido en la selección al comienzo del Torneo únicamente debido a la suspensión del portero titular Kim Bong-Soo, hizo gala de mucha seguridad y clarividencia en su área, concediendo solamente dos goles en tres partidos.

La selección coreana empató todos sus partidos en el Torneo Olímpico de fútbol, lo cual la privó de continuar a la próxima ronda. No obstante, se granjeó la simpatía y la admiración del público por su representación, disciplina y ejemplar deportividad. La experiencia obtenida en este Torneo servirá seguramente para promocionar el fútbol en su país.

Korea empfahl sich eindrücklich für das Olympische Fussballturnier nach einer Qualifikation in Asien, in der es 36 Tore erzielt und in zwei Runden nur ein einziges Spiel verloren hatte. Der Stamm der Mannschaft, sechs Spieler, hatte schon 1987 am U-17-Turnier in Kanada unter Trainer Kim Sam-Rak gespielt. Barcelona '92 bot ein ideales Umfeld für das Team, das vorwiegend aus Studenten und Schülern bestand und nur einen einzigen Berufsspieler, Seo Jung-Won, in seinen Reihen hatte.

Die Stärken der Mannschaft waren die durchwegs gute Fitness der Akteure, vorzügliche Disziplin und Offensivgeist. Dies erlaubte ein gemeinsames Zusammenwirken sowohl im Angriff als auch in der Verteidigung und die Schnelligkeit der Vorstösse, wie sie zum Beispiel in der ersten Halbzeit im Spiel gegen Schweden praktiziert wurde, bereitete den Gegnern echte Probleme. Es darf angenommen werden, dass eine ganze Gruppe von Spielern die 100 Meter unter elf Sekunden laufen konnten.

Zu diesem Markenzeichen des Teams, die Schnelligkeit mit und ohne Ball, gehörte auch eine ausgezeichnete Technik, und auch da zeigte sich die Mannschaft gut ausgebildet. Der nach altem Muster als rechter Flügel stürmende Jung Jae-Kwon war mit seiner Schnelligkeit und seinen technischen Fähigkeiten für jede gegnerische Verteidigung eine grosse Gefahr.

Die Mannschaft war auch fähig zu variantenreichem Spiel mit Wechseln von Kurzpässen und langen Bällen oder überraschenden Spielverlagerungen, die für den Gegner schwer vorzusehen waren. Die Verteidigung war mit Libero Jung Kwang-Seok, hinter den grossgebauten Manndeckern Lee Lim-Saeng und Lee Seung-Hyup gut bestückt. Die Stabilität des mit einem variablen 3-5-2 operierenden Teams kam jedoch aus dem Mittelfeld.

Na Seung-Hwa und Kim Gwi-Hwa brillierten mit ihrer Schnelligkeit und Beweglichkeit sowohl als Aussenverteidiger als auch als Flügelläufer und boten so Jung Jae-Kwon und Cho Jung-Hyun oder Sin Tae-Yong die beste Unterstützung. Die Schaltstation im zentralen Mittelfeld war Noh Jung-Yoon, dessen Rolle für Angriff wie Verteidigung wichtig war.

Es war lediglich die ausgeprägte Schwäche im Abschluss, die dieses hochtalentiertere Team vom Vordringen in die Viertelfinals abhielt. Die Ausbeute von nur zwei Toren aus 53 Tormöglichkeiten spricht da eine deutliche Sprache! Ironischerweise hatte die Teamleitung, im Vorfeld des Turniers nach Schwächen der Mannschaft befragt, genau diesen Punkt festgehalten - und leider recht bekommen. Als einzige Torschützen im ganzen Turnier waren Seo Jung-Won und Teamcaptain Jung Jae-Kwon in die Statistik aufzunehmen, letzterer allerdings mit einem wunderschönen

nen Volley im ersten Spiel gegen Marokko. Der grossgewachsene Stürmer Gwak Kyung-Keun war einige Male nahe daran, vor allem mit Kopfbällen ein Tor zu erzielen, doch leider blieb es bis zum Schluss bei diesen Möglichkeiten.

Nicht unerwähnt soll auch die Leistung von Sin Bum-Chul bleiben, der als Ersatzmann für den gesperrten Torhüter Kim Bong-Soo in allen drei Spielen überzeugte und lediglich zwei Tore hinnehmen musste.

Es war der koreanischen Mannschaft kein Sieg vergönnt, mit den erreichten drei Unentschieden war ein Weiterkommen nicht möglich. Die gezeigten Leistungen, Disziplin und das exemplarisch faire Auftreten der Mannschaft schufen ihr viele Freunde und die Erfahrungen aus diesem Turnier können nur von Vorteil sein für die weitere Entwicklung des koreanischen Fussballs.

Korea too only just missed qualifying. Their main problem was that the forwards failed to capitalise on the chances created by their midfielders (here Sin Tae-Yong).

La Corée échoua également de peu. Motif principal : les attaquants coréens ne transformèrent que trop rarement en but les actions lancées par leurs coéquipiers du milieu de terrain (sur l'image : Sin Tae-Yong).

También Corea perdió por poco el pase a los cuartos de final. La razón principal fue que sus delanteros no supieron transformar en goles las oportunidades creadas por los mediocampistas (en la foto Sin Tae-Yong).

Auch Korea scheiterte knapp. Hauptgrund dafür war, dass die koreanischen Stürmer die von den Mittelfeldspielern (in Bild Sin Tae-Yong) herausgespielten Chancen nur ungenügend in Tore umwandeln konnten.



EGYPT - SUCCESS POSTPONED

Although Egypt had been eliminated after the group games at the World Youth Championship in Portugal in 1991, their performance on that occasion was good enough to cause some excitement about how well the "Pharaohs" would fare in Barcelona. No less than eight players of that youth team were in the Olympic squad, all of them playing at least once and six in fact commanding regular places. However, problems began to arise as early as the qualifying stage, when the trainer did not get the support he needed from the association. The main effect of this was that players were not released by their clubs, a situation that firm intervention by the association could have avoided. That the team qualified for Barcelona despite this handicap, thanks to a win and a draw against Zimbabwe, says a lot for the availability of talented players in Egypt.

Egypt played their first game with a 1-3-4-2 system, which they altered to 3-5-2 for the next match. They had a talented goalkeeper in Nader Ibrahim, with first El Sheshiny and then in the final game Abuelw organising the defence from the libero position. The two man-marking defenders, El Manzalawy and Sakr, received support from one or other of the two defensive midfielders, El Nouemany or Khafaga, as the situation dictated. The other players in the 5-strong midfield were Abdelhamid (until his expulsion in the second game), Khashba and Abdelrazik, these two being more concerned with attacking duties. Up front Mostafa Ibrahim had a permanent place, but who played alongside him varied from game to game, either Mohamed Ibrahim, El Masry or Sadek.

It was rather a surprise that the latter pair, who had both made positive impressions in Portugal in 1991, were not used until the tournament was well under way.

This time the Egyptians did not impress particularly, either from the technical or tactical point of view. The players appeared to have been well schooled individually, but they failed to put their ability to good use. The kind of counter-attack that they tend to favour never really got going because of a lack of accuracy in their passing.

But although they did not fulfil expectations, some credit is due to this team. It emerged in conversation with their officials that preparation had not been ideal. Injuries, a late finish to the home season, and the lack of support from the association that was mentioned above, prevented the trainer from preparing his team adequately for a tournament of this importance. Observers in Barcelona were surprised by the fact that the team had only three auxiliary personnel with them, while other national associations made use of the maximum number of ten that the IOC rules allow.

Some of the players will certainly make the jump into the national side and be part of the Egyptian squad being groomed for the qualifying matches for the FIFA 1994 World Cup.

Compte-tenu de son bon comportement (malgré l'élimination après les matches de groupe) au CMJ 1991 au Portugal, on attendait avec intérêt la performance de l'Égypte à Barcelone. D'autant plus que l'on retrouvait dans la sélection olympique huit des joueurs présents en 1991, dont six titulaires. Les difficultés ont cependant commencé dès la phase de qualification, au cours de laquelle l'entraîneur ne bénéficia pas du soutien nécessaire de la part de sa Fédération. Les joueurs ne furent pas libérés par les clubs, ce qui aurait pu être évité si la Fédération était intervenue vigoureusement. Malgré tout, l'Égypte s'est qualifiée assez facilement pour Barcelone face au Zimbabwe (une victoire et un nul), ce qui confirme la valeur de son potentiel en joueurs de talent.

L'Égypte avait adopté le 1-3-4-2 pour son premier match mais elle utilisa le 3-5-2 au deuxième. Devant l'excellent gardien Nader Ibrahim, la défense fut organisée par le libero, El Sheshiny, puis par Abuelw dans le dernier match. La défense centrale était formée de El Manzalawy et Sakr, lesquels, selon les circonstances, recevaient le renfort des demis défensifs El Nouemany ou Khafaga. Outre ces deux joueurs, le milieu de terrain comprenait les demis offensifs Khashba et Abdelrazik ainsi que Abdelhamid, jusqu'à son expulsion dans le deuxième match. La composition du tandem des attaquants de pointe a changé à chaque match: aux côtés de Mostafa Ibrahim, ont tour à tour évolué Mohamed Ibrahim, El Masry ou Sadek. Il est surprenant que El Masry et également Sadek, qui avaient été remarquables au Portugal, n'aient pas été titulaires dès le début du tournoi.

L'Égypte n'a convaincu ni sur le plan technique ni sur le plan tactique. Individuellement, les joueurs ont des qualités mais ils n'ont pas réussi à les exprimer pleinement. Le jeu de contre basé sur la rapidité des attaquants de pointe, qui constitue l'arme favorite des Égyptiens, a fait long feu. L'imprécision dans les passes y est pour beaucoup.

Bien que l'équipe n'ait pas répondu à ce que l'on en attendait, elle mérite qu'on lui accorde encore un certain crédit. Des discussions avec les responsables ont révélé que la préparation avait été insuffisante. Des blessures, la fin tardive du championnat et le manque d'appui de la Fédération déjà mentionné ont empêché l'entraîneur de présenter une formation à la hauteur pour une compétition de ce niveau. Les spécialistes ont ainsi été surpris par le fait que le staff d'encadrement ne comprenait que trois personnes alors que les autres fédérations nationales avaient toutes épuisé le contingent autorisé par le CIO (10 personnes).

Quelques joueurs vus en Espagne vont certainement faire le saut en équipe nationale et on les retrouvera dans la sélection préparée en vue du tour préliminaire de la Coupe du monde 1994.

Puesto que la selección egipcia había exhibido una actuación satisfactoria en el Campeonato Mundial Juvenil 1991 en Portugal -pese a su eliminación tras los partidos de grupo-, se contaba con un rendimiento similar en este Torneo Olímpico de Fútbol. Nada menos que ocho jugadores de aquella selección (seis de ellos eran titulares y dos habían jugado una vez) figuraron en el plantel de la escuadra olímpica. Sin embargo, las dificultades de los egipcios comenzaron ya en la fase clasificatoria, en la cual el entrenador no halló el apoyo necesario de parte de la asociación nacional del país.



F.i.t.r., standing: Abdelrazik, Abuelw, Khashba, Khaled, Sadek, ElManzalawy. Kneeling: Khafaga, ElMasry, Ibrahim, El Ghandour, El Nouemany.

Esto se reflejó en la intransigencia de los clubes que no querían liberar a sus jugadores, hecho que se hubiera podido evitar -y que se debería de haber evitado- si la asociación nacional hubiese intervenido. Que la selección lograra clasificarse a pesar de todo con relativa facilidad mediante una victoria y un empate contra Zimbabwe, refleja el enorme potencial de jugadores dotados que existe en Egipto.

Egipto encaró su primer encuentro con un sistema 1-3-4-2, cambiándolo a un 3-5-2 en la segunda contienda. La defensa del talentoso guardameta Nader Ibrahim estuvo organizada primero por El Sheshiny y, luego, en el último partido, por Abuelw en calidad de libero. El Manzalawy y Sakr eran los marcadores directos, siendo apoyados, según las circunstancias, por el volante defensivo El Nouemany o Khafaga.

La línea media estuvo formada por los dos jugadores anteriormente mencionados, así como Abdelhamid (expulsado en el segundo partido) y los volantes ofensivos Khashba y Abdelrazik. Los dos delanteros cambiaban de partido en partido. Además del titular Mostafa Ibrahim, actuaron igualmente Mohamed Ibrahim, El Masry y Sadek como segunda punta de lanza. Fue sorprendente que tanto El Masry como Sadek, ambos con una buena actuación en Portugal 1991, fueran alineados recién durante el transcurso del Torneo.

La selección egipcia no supo agradecer ni técnica ni tácticamente. Los jugadores eran individualistas muy dotados, pero incapaces de poner su habilidad al servicio del conjunto. Su juego preferido de contraataque por las puntas no surtió efecto, pues los pases eran demasiado imprecisos.

A pesar de que la escuadra egipcia no cumpliera con las expectativas depositadas en ella, no hay que dejar de confiar en ella. En las conversaciones con los funcionarios oficiales se constató que los preparativos no funcionaron como deseado, siendo obstaculizados por diversas lesiones, la finalización tardía del campeonato nacional y la mencionada falta de apoyo

por parte de la asociación nacional. Llamó, asimismo, la atención, que la delegación estuviera formada por solamente tres personas, mientras que las demás asociaciones hicieron uso del total del contingente de diez personas permitido por el COI.

Indudablemente, algunos jugadores conseguirán pasar a la selección nacional egipcia, que se encuentra en las eliminatorias de la Copa Mundial de la FIFA 1994.

Bedingt durch das trotz dem Ausscheiden nach den Gruppenspielen befriedigende Abschneiden der ägyptischen Mannschaft an der Jugendweltmeisterschaft 1991 in Portugal war man auf die Leistung der «Pharaonen» in Barcelona besonders gespannt. Nicht weniger als acht Spieler (von denen jeder mindestens einmal zum Einsatz kam und sechs zum Stamm der Mannschaft gehörten) figurieren im Kader der ägyptischen Olympia-Auswahl.

Die Schwierigkeiten begannen jedoch bereits in den Qualifikationsspielen, wo der Trainer nicht die notwendige Unterstützung des Nationalverbandes erhielt. Dies wirkte sich vor allem bei der Nicht-Freistellung der Spieler durch die Klubs aus, was durch eine nachdrückliche Intervention durch die Verbandsführung hätte verhindert werden können und müssen. Dass sich die Mannschaft dank einem Sieg und Unentschieden gegen Zimbabwe doch relativ leicht für Barcelona qualifizieren konnte, spricht für das Potential, das in Ägypten an talentierten Fußballspielern besteht.

Ägypten begann mit einem 1-3-4-2-System im ersten Spiel, das in der zweiten Partie in ein 3-5-2 umgewandelt wurde. Vor dem talentierten Torhüter Nader Ibrahim organisierte zuerst El Sheshiny, im letzten Spiel dann Abuelw als Libero die Abwehr. El Manzalawy und Sakr bildeten das Manndecker-Duo, das je nach Situation durch die defensiven Mittelfeldspieler El Nouemany oder Khafaga verstärkt wurden. Das 5-Mann Mittelfeld umfasste neben den beiden eben erwähnten bis zu seinem Ausschluss im zweiten Spiel Abdelhamid und die offensiv eingesetzten Khashba und Abdelrazik. Die beiden Sturmspitzen wechselten von Spiel zu Spiel. Neben dem gesetz-



ten Mostafa Ibrahim kamen Mohamed Ibrahim, El Masry oder Sadek als zweiter Angreifer zum Einsatz. Überraschend war dabei die Tatsache, dass El Masry und auch Sadek, die beide in Portugal 1991 zu überzeugen vermochten, erst im Laufe des Turniers eingesetzt wurden.

Weder technisch noch taktisch wusste das ägyptische Team zu beeindrucken. Individuell waren die Spieler zwar gut ausgebildet, sie konnten dies jedoch nicht wunschgemäß umsetzen. Das von ihnen bevorzugte Konterspiel auf die schnellen Spitzen kam nie zum Tragen. Zu ungenau waren jeweils die Zuspiele.

Trotzdem das ägyptische Team die in es gesetzten Erwartungen nicht erfüllte, darf dieser Equipe weiterhin Kredit eingeräumt werden. In Gesprächen mit den Teamverantwortlichen kam zum Ausdruck, dass die Vorbereitung nicht wunschgemäß verlief. Verletzungen, spätes Ende der nationalen Meisterschaft und die bereits angesprochene, nicht optimale Unterstützung durch den Verband hinderten den Trainer daran, eine für eine solche Competition notwendige Vorbereitung durchzuführen. Die Fachleute wurden zum Beispiel durch die Tatsache überrascht, dass dem Betreuerstab nur drei Personen angehörten, während andere Nationalverbände das maxi-

male, vom IOK vorgegebene Kontingent von 10 Begleitpersonen ausschöpften.

Einzelne Spieler werden den Sprung in die Nationalmannschaft mit Sicherheit schaffen und ins Kader der sich für die Qualifikationsphase für den FIFA-Weltpokal 1994 im Aufbau befindende Fanion-Team Ägyptens aufsteigen.

Despite lots of talent such as Ahmed El Nouemary, the Egyptians failed to put it together well enough to be successful as a team.

Malgré des joueurs aux multiples talents tel Ahmed El Nouemary, l'Égypte ne réussit pas à transformer les qualités individuelles de ses footballeurs en succès collectif.

A pesar de contar con muchos talentos, como Ahmed El Nouemary, los egipcios no pudieron convertir la maestría individual en colectiva.

Trotz vielversprechenden Talenten, wie Ahmed El Nouemary, gelang es Ägypten nicht, das individuelle Können eines jeden in mannschaftliche Erfolge umzusetzen.

DENMARK - WHERE ARE YOUR HEROS?

Anyone hoping to see Denmark's Olympic team play spectacular and uncomplicated football like their counterparts in the national side did during the European Championships would have been sorely disappointed. Having qualified convincingly for the Olympic tournament, Denmark were the only European team knocked out after the first round and so they said an early goodbye to Zaragoza.

Even during the first game, against Mexico, it became apparent that this was a team past its best. After starting well and creating several good chances, the Danes found themselves more and more under pressure, and five minutes before the interval they went 0-1 down to a penalty. While the Mexicans dominated the second half, the Danish equaliser came just before the end, when libero Thomsen put the ball home following a fine free kick from substitute Højer Nielsen. Thus the damage was kept to a minimum.

Against Ghana, the Danes put on their best performance. Strong attacks down the wings created lots of problems in the Africans' goalmouth, while at the other end Thomsen organised his defence well and they were rarely bothered by the quick Ghanaian counters. This match raised hopes for the decisive game against Australia.

But the encounter itself was a let-down. The Danish team were far inferior to the Aussies in physical terms and did not shine on the technical side either. The Australians clearly dominated the below-par Danes, who to add to their woes lost their forward Molnar when he was sent off after 62 minutes.

The reasons for this failure to live up to expectations are not easy to discover. All the Danish players had first division experience behind them and so were accustomed to playing at the required tempo.

They should also have been able to cope with the mental demands of an international competition, but it was exactly in this respect that they seemed to have trouble. The players did not appear to have much faith in themselves, acted rather timidly and generally lacked the care-free attitude that is normally associated with Danish teams.

The team's strengths were the characteristics they showed in the Ghana game: dynamic attacks down the wings; high centres in to the middle being met by strong-heading forwards; a well-organised, determined defence and a healthy aggressive spirit - the usual virtues of the Danish game. Their best individual players, such as libero Thomsen, midfielders Tøfting and Frandsen, the tank-like forward Molnar, and Ekelund (freshly signed by Barcelona) all showed up well in this game. But in subsequent matches they too had their ups and downs like the rest of the team, and this was probably the main cause of their downfall.

Thus the weakness was for once not technical or tactical, but rather in their mental attitude. We are convinced that before too long this team will again be playing successful and convincing football (as they showed in the two games against Poland in the quarter-final of the U-21 European Championships).

Ceux qui pensaient que la sélection olympique danoise allait présenter à Barcelone le football spectaculaire qui avait été le fait de son équipe nationale lors de l'EURO 92 en Suède ont été cruellement déçus. La qualification pour le tournoi olympique avait été obtenue avec beaucoup de brio. Pourtant, les Danois furent les seuls Européens à devoir quitter le tournoi dès après les matches de groupe.

Dès le premier match contre le Mexique, il fut évident que l'équipe danoise à l'oeuvre ici était loin de son meilleur rendement. Après un bon début et quelques occasions favorables, les Danois commencèrent à peiner. Cinq minutes avant la pause, ils concédèrent l'ouverture du score sur un pénalty. La seconde partie fut nettement dominée par les Mexicains. Le Danemark parvint pourtant à égaliser, et à conserver ainsi ses chances, sur un but du libero Thomsen consécutif à un remarquable coup franc de Højer Nielsen.

Le Danemark a disputé son meilleur match contre le Ghana. Son remarquable jeu par les ailes créa un danger constant devant le but africain cependant que la défense, bien dirigée par Thomsen, ne se trouvait que rarement en difficulté face aux rapides Ghanéens. Une excellente performance d'ensemble à laquelle il a cependant manqué l'essentiel: les buts.

Il n'y eut malheureusement pas de confirmation dans le match décisif contre l'Australie. Dominés physiquement, les Danois ne parvinrent pas à se tirer d'affaire sur le plan technique. Ils durent accepter la domination australienne. Toute l'équipe s'est trouvée dans un jour sans et l'expulsion de son attaquant Molnar à la 62e minute fut pour elle un véritable coup de grâce.

Il est difficile de trouver les raisons de cet échec. Tous les joueurs danois évoluent en première division et ils sont donc habitués à un rythme de jeu élevé. Ils auraient dû également être à même de supporter la pression nerveuse d'une compétition internationale. Ce ne fut pas le cas. Les joueurs ne croyaient pas à leur chance. Ils ont joué la peur au ventre et ils n'ont jamais présenté le football plaisant auquel les sélections danoises nous ont habitué.

Le Danemark a montré ses aspects positifs contre le Ghana: des attaques dynamiques par les ailes, des centres aériens à destination d'attaquants de pointe à l'aise dans le jeu de tête, une défense bien organisée et une saine agressivité dans les contacts. Plusieurs joueurs ont été à la hauteur de leur réputation dans ce match: le libero Thomsen, les milieu de terrain Tøfting et Frandsen, l'impressionnant attaquant Molnar et le stratège Ekelund, engagé par Barcelone. Par la suite, ces éléments de base ne suffirent cependant pas à la tâche pour compenser les insuffisances de leurs coéquipiers.

C'est avant tous ses lacunes sur le plan mental qui sont à l'origine de l'échec de la sélection danoise, une sélection qui avait indiscutablement les moyens de faire mieux et qui pourrait bien le démontrer en d'autres occasions.

Aquéllos que creían que la selección olímpica de Dinamarca ofrecería el mismo fútbol espectacular y refrescante como la escuadra nacional A en el Campeonato Europeo en Suecia fueron enormemente decepcionados. A pesar de conseguir soberanamente la clasificación para el Torneo Olímpico de Fútbol, Dinamarca fue el único equipo europeo que tuvo que retornar a casa al finalizar los partidos de grupo.

Ya en el primer encuentro contra México, se vio que se trataba de una escuadra que había alcanzado su cumbre, encontrándose claramente en declinación. Tras toda una serie de buenas oportunidades al comienzo del partido,



los daneses empezaron a manifestar cada vez mayores dificultades. A cinco minutos de la pausa, tuvieron que conceder el 0 a 1 de penal. El segundo tiempo perteneció enteramente a los mexicanos, pero Dinamarca logró igualar el choque con un gol del libero Thomsen, tras un tiro libre preciso del suplente Højer Nielsen.

Dinamarca jugó su mejor partido contra Ghana. Creó toda una serie de situaciones peligrosas delante de la meta de los africanos con sus rápidos despliegues ofensivos por los flancos. La defensa perfectamente organizada por el libero Thomsen no corrió casi nunca peligro de ser sorprendida por los veloces ghaneses. En general, fue una representación muy prometedora, particularmente en vísperas del partido decisivo contra Australia.

Este último desenlace fue una gran decepción. Física y técnicamente fueron netamente inferiores a los australianos, teniendo que someterse a la superioridad de sus rivales. Todo el conjunto jugó por debajo de su forma habitual y, para el colmo de los males, fue privado de su atacante Molnar por expulsión en el minuto 62.

Es muy difícil hallar motivos para esta actuación tan decepcionante de la escuadra de Dinamarca. Todos los jugadores actúan en la liga superior de su país y están, por consiguiente, habituados a un alto ritmo de juego. Asimismo, deberían estar en condiciones de sobrellevar la presión nerviosa de una competición internacional, pero fue justamente en este sector donde residió el mal. Los jugadores no mostraron, en ningún momento, esa convicción de saberse ganadores, sino que actuaban inhibidos, sin esa naturalidad y frescura tan características de las selecciones danesas.

La potencia del equipo se manifestó en el partido contra Ghana. Dinámicos desbordamientos por los flancos con peligrosos centros destinados a los potentes cabeceadores de la línea de ataque, una defensa perfectamente organizada, tenacidad y potencia luchadora son las características y ventajas del juego danés.

Algunos jugadores individuales como el libero Thomsen, los volantes Tøfting y Frandsen, el potente ariete Molnar y el armador Ekelund, recientemente fichado por el Barcelona, hicieron patente un alto grado de efectividad en su juego, pero bajaron mucho su rendimiento al dejarse contagiar por la actuación inestable de sus compañeros, posiblemente el motivo de la eliminación prematura de este equipo.

Las insuficiencias de la selección danesa no residen en el sector técnico/táctico, sino en el sector mental. Estamos convencidos que esta escuadra logrará alcanzar, en otro momento, una actuación convincente y exitosa; lo demuestran los dos partidos contra Polonia en los cuartos de final del Campeonato Europeo Sub-21.

Wer glaubte, die Olympiawahl Dänemarks würde den gleichen spektakulären und unbeschweren Fußball wie die Nationalmannschaft anlässlich der Europameisterschaften in Schweden bieten, sah sich bitter enttäuscht. Die Qualifikation für das Olympische Fußballturnier schafften die Nordländer zwar souverän, doch mussten sie als einziges europäisches Team bereits nach den Gruppenspielen in Zaragoza die Heimreise antreten.

Bereits das erste Spiel gegen Mexiko verriet, dass hier eine Mannschaft am Werk war, die ihren Leistungszenit bereits überschritten hatte. Nach gutem Beginn mit etlichen guten Möglichkeiten gerieten die Dänen immer mehr in Schwierigkeiten. Fünf Minuten vor der Halbzeitpause mussten sie durch einen Elfmeter das 0:1 entgegennehmen. Die zweite Halbzeit wurde von den Azteken dann deutlich dominiert. Das 1:1 durch Libero Thomsen auf einen schön getretenen Freistoss des eingewechselten Højer Nielsen kurz vor Schluss liess den Schaden in Grenzen halten.

Gegen Ghana zeigte Dänemark sein bestes Spiel. Mit überzeugendem Angriffsspiel über die Flügel kreierten sie immer wieder gefährliche Situationen vor dem Tor der Afrikaner. Die von Libero Thomsen gut organisierte Abwehr lief nur selten Gefahr, von den schnellen Ghanesen überrascht zu werden. Insgesamt gesehen eine vielversprechende Vorstellung vor dem alles entscheidenden Spiel gegen Australien.

Diese Partie wurde dann jedoch zur grossen Enttäuschung. Physisch den Australiern bei weitem unterlegen konnten sie sich auch im technischen Bereich nicht profilieren und mussten die Überlegenheit der Aussies anerkennen. Die ganze Mannschaft spielte in Unterform und verlor zu allem Überflus ihren Stürmer Molnar in der 62. Minute durch Platzverweis.

Gründe für das enttäuschende Abschneiden zu suchen fällt nicht leicht. Sämtliche Spieler werden in der höchsten dänischen Liga eingesetzt und sind sich somit an einen hohen Spielrhythmus gewohnt. Auch sollten sie der an einer internationalen Konkurrenz ausgesetzten Nervenbelastung standhalten können. Aber gerade auf diesem Gebiet schien die Ursache des Übels zu liegen. Die Spieler glaubten nicht an den Erfolg, sondern agierten ängstlich und ohne die Unbeschwertheit, die man sich normalerweise von dänischen Teams gewohnt ist.

Die Stärken des Teams wurden im Spiel gegen Ghana offenbar. Dynamische Angriffe über die Flügel vorgetragen mit hohen Bällen auf die kopfbalstarken Sturmspitzen sowie eine gut organisierte Abwehr, zweikampfstark und mit einer gesunden Aggressivität ausgerüstet sind die Tugenden und Vorteile des dänischen Spiels. Gute Einzelspieler wie Libero Thomsen, die Mittelfeldspieler Tøfting und Frandsen, Sturmtank Molnar sowie der von Barcelona neu verpflichtete Aufbauener Ekelund fanden in diesem Spiel zu ihrer gewohnten Form. Leider passten sich diese Leistungsträger in der Folge jedoch den schwankenden Darbietungen der anderen Spieler an, wahrscheinlich der Hauptgrund für das frühe Ausscheiden.



The Danish coach, Viggo Jensen, faces the unenviable task of explaining his team's unsatisfactory performance to the press.

L'entraîneur danois Viggo Jensen a la pénible tâche de commenter les performances décevantes de son équipe.

El entrenador danés, Viggo Jensen, frente a la difícil tarea de comentar para la prensa la insatisfactoria actuación de su equipo.

Der dänische Trainer, Viggo Jensen, bei der schwierigen Aufgabe, das unbefriedigende Abschneiden seines Teams vor der Presse zu kommentieren.

Die Schwächen sind für einmal nicht im technisch/taktischen, sondern in erster Linie im mentalen Bereich zu suchen. Wir sind auch überzeugt, dass die Mannschaft zu einem anderen Zeitpunkt (die beiden Spiele gegen Polen im Viertelfinal der U-21 Europameisterschaften beweisen das) wieder zu einem erfolgreicheren und überzeugenden Auftreten finden wird.